

03538154

Form P6958-EU

Edition 7

May, 1999



## INSTRUCTIONS FOR SERIES CA-EU ANGLE BELT SANDERS

### NOTICE

Series CA-EU Angle Belt Sanders are designed for work in the metal fabricating industry and foundry applications. These small Angle Belt Sanders are very efficient at grinding weld bead, slag and parting lines while leaving a fine finish.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.



### ⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.  
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION  
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

#### PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 5/16" (8 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

#### USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool accessories may continue to rotate briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- Whenever the Angle Head is installed or repositioned, the Throttle Lever must be positioned so that reaction torque will not tend to retain the throttle in the "ON" position.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

### NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

Refer All Communications to the Nearest  
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Printed in U.S.A.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## WARNING LABEL IDENTIFICATION



**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

	<b>▲ WARNING</b>
Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.	

	<b>▲ WARNING</b>
Always wear hearing protection when operating this tool.	

	<b>▲ WARNING</b>
Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.	

	<b>▲ WARNING</b>
Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.	

	<b>▲ WARNING</b>
Do not carry the tool by the hose.	

	<b>▲ WARNING</b>
Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.	

	<b>▲ WARNING</b>
Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.	

	<b>▲ WARNING</b>
Operate at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) Maximum air pressure.	

<b>International Warning Label:</b> Order Part No. _____	

## SANDER SPECIFIC WARNINGS

- Do not use this tool if actual free speed exceeds the nameplate rpm.
- Before mounting a sanding belt, after any tool repair or whenever a Sander is issued for use, check free speed of the tool with a tachometer to make certain its actual speed at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) does not exceed rpm stamped or printed on the nameplate. Sanders in use on the job must be similarly checked at least once each shift.
- Always use the recommended Ingersoll-Rand Guard furnished with the Sander.
- Series CA120 Angle Belt Sanders have a free speed of 12 000 rpm and a belt speed of 2 700 sfpm while Series CA200 Angle Belt Sanders have a free speed of 20 000 rpm and a belt speed of 4 500 sfpm, when operated at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) air pressure. Operation at higher air pressure will result in excessive speed.
- Do not operate a Belt Sander with the Cover removed.

## ADJUSTMENTS

### — INSTALLING A SANDING BELT —

When installing a new sanding belt, proceed as follows:

1. **For 18" models**, slide the Cover rearward toward the handle of the Sander until it is free. It may require a light rap on the front edge of the Cover to disengage it from its locking points.
2. Compress the Idler Wheel and slip the old belt off the drive Sleeve. Release the pressure on the Idler Wheel and remove the belt.
3. Position a new belt on the Idler Wheel.
4. Compress the Idler Wheel with the belt and slip the opposite end of the belt onto the Drive Sleeve around the Spindle Cap. Release the pressure on the Idler Wheel.
5. **For 18" models**, align the Cover with the Guard and slide it forward toward the Idler Wheel until it snaps into position and stays there.
6. Operate the Sander at low speed to determine if the new Belt is tracking properly. If the Belt fails to track properly, realign the Clevis by tightening or loosening one or both of the Clevis Mounting Screws.

## PLACING TOOL IN SERVICE

### TOOL OPERATION

Sand using any portion of the exposed Sanding Belt. For best results, sand on that portion of the Belt being pulled by the Drive Wheel.

### LUBRICATION



**Ingersoll-Rand No. 10**  
**Ingersoll-Rand No. 50**  
**Ingersoll-Rand No. 63**



**Ingersoll-Rand No. 67**  
**Ingersoll-Rand No. 68**  
**Ingersoll-Rand No. 77**

Always use an air line lubricator with these tools.  
 We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

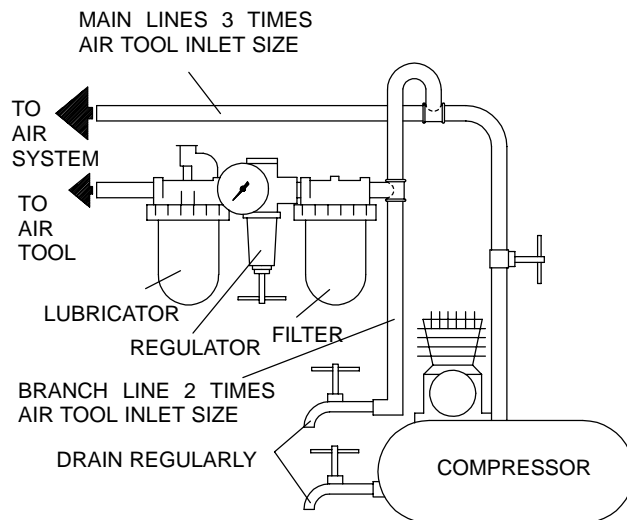
**International – No. C26-C4-A29**

**After each two hours of operation**, if an air line lubricator is not used, inject 1/2 to 1 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the Air Inlet.

**After each eight hours of operation**, inject approximately 1 cc of Ingersoll-Rand No. 67 or Ingersoll-Rand No. 77 Grease into the Angle Head Grease Fitting. **Excessive lubrication will cause grease to work out around the Arbor.**

### CAUTION

**Do not mark any nonmetallic surface of this tool with customer identification codes. Such action could affect tool performance.**



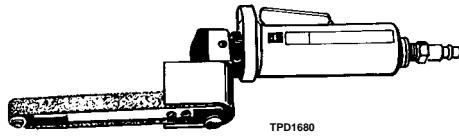
(Dwg. TPD905-1)

### SPECIFICATIONS

Model	Belt Size	Arbor Speed	Belt Speed	▪Sound Level dB (A)		◆Vibrations Level
	in (mm)	rpm	sfpm	Pressure	Power	m/s <sup>2</sup>
CA120RS812ML-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	12,000	2,700	79.1	---	0.53
CA120RS418ML-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	12,000	2,700	79.25	---	0.8
CA120RS818ML-EU	18 x 12 (457 x 13)	12,000	2,700	79.25	---	1.2
CA200RS812ML-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	20,000	4,500	81.4	---	0.6
CA200RS418ML-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	20,000	4,500	81.4	---	1.0
CA200RS818ML-EU	18 x 12 (457 x 13)	20,000	4,500	81.4	---	1.8

- Tested in accordance with ANSI S5.1-1971 at free speed
- ◆ Tested in accordance with ISO8662-1 sanding on steel workpiece





03538154

Manuel P6958-EU  
Révision 7  
Mai, 1999

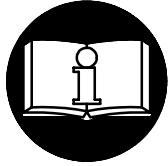
F

## MODE D'EMPLOI DES PONCEUSES D'ANGLE À BANDE DE LA SÉRIE CA-EU

### NOTE

Les ponçuses d'angle à bande de la Série CA-EU sont destinées aux applications de tôlerie et de fonderie. Ces petites ponçuses à bande sont particulièrement bien adaptées au polissage des cordons de soudure, du laitier et des jointures de moulage et laissent une très bonne finition. Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.

### ⚠ ATTENTION



**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES.  
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.  
L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS  
DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.**

**LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.**

#### MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 8 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

#### UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.

### NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 1999


Imprimé aux É.U.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

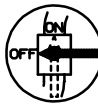
# SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT


## ⚠ ATTENTION


LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.


	<p><b>⚠ ATTENTION</b></p> <p>Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.</p>
---	--

	<p><b>⚠ ATTENTION</b></p> <p>Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.</p>
---	--

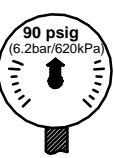
	<p><b>⚠ ATTENTION</b></p> <p>Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.</p>
---	--

	<p><b>⚠ ATTENTION</b></p> <p>Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ATTENTION</b></p> <p>Ne pas transporter l'outil par son flexible.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ATTENTION</b></p> <p>Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.</p>
---	--

	<p><b>⚠ ATTENTION</b></p> <p>Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ATTENTION</b></p> <p>Utiliser de l'air comprimé à une pression maximum de 6,2 bar (620 kPa).</p>
---	--

<p><b>Étiquette d'avertissement internationale:</b> Commander Pièce No. _____</p>	
	
	

## AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES AUX PONCEUSES

- Ne pas utiliser cet outil si la vitesse à vide réelle dépasse celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Avant de monter une bande de ponçage, après toute réparation de l'outil ou chaque fois que la ponceuse est sortie du magasin, vérifier la vitesse à vide de l'outil avec un compte-tours pour s'assurer qu'à une pression d'alimentation de 6,2 bar (620 kPa), elle ne dépasse pas celle poinçonnée ou imprimée sur la plaque signalétique. Les ponceuses sorties sur chantier doivent être vérifiées de la même façon au moins une fois par poste.
- Utiliser toujours la ponceuse équipée du carter de protection recommandé par Ingersoll-Rand.
- Les ponceuses d'angle à bande de la série CA120 ont une vitesse à vide de 12 000 tr/mn et une vitesse de bande de 2 700 sfpm, tandis que les ponceuses d'angle à bande de la série CA200 ont une vitesse à vide de 20 000 tr/mn et une vitesse de bande de 4 500 sfpm, lorsqu'alimentées à une pression d'air de 6,2 bar/620 kPa. L'exploitation à une pression d'air supérieure produira une vitesse excessive.
- Ne jamais exploiter la ponceuse lorsque le couvercle est déposé.

## RÉGLAGES

### — MONTAGE DE LA BANDE ABRASIVE —

Pour installer une nouvelle bande abrasive, procéder comme suit :

1. **Pour les modèles de 18"**, glisser le couvercle vers l'arrière en direction de la poignée, jusqu'à ce qu'il soit libre. Un léger coup sur le devant du couvercle pourra être nécessaire pour le désengager de ses points de verrouillage.
2. Comprimer la roue libre et faire glisser l'ancienne bande du manchon d'entraînement. Relâcher la pression sur la roue libre et déposer la bande.
3. Placer une bande neuve sur la roue libre.
4. Comprimer la roue libre et la bande et faire glisser l'extrémité opposée de la bande sur le manchon d'entraînement autour du chapeau de broche. Relâcher la pression sur la roue libre.
5. **Pour les modèles de 18"**, aligner le couvercle et le carter de protection et glisser le couvercle vers la roue libre jusqu'à ce qu'il s'engage en position.
6. Faire tourner la ponceuse à basse vitesse pour vérifier l'alignement correct de la bande. Si la bande n'est pas alignée, ajuster la chape en serrant ou en desserrant une ou les deux vis de montage de chape.

## MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

### EXPLOITATION DE L'OUTIL

Poncer en utilisant n'importe quelle section exposée de la bande de ponçage. Pour obtenir les meilleurs résultats, utiliser la partie de la bande tractée par la roue d'entraînement.

### LUBRIFICATION



**Ingersoll-Rand No. 10**    **Ingersoll-Rand No. 67**  
**Ingersoll-Rand No. 50**    **Ingersoll-Rand No. 68**  
**Ingersoll-Rand No. 63**    **Ingersoll-Rand No. 77**

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

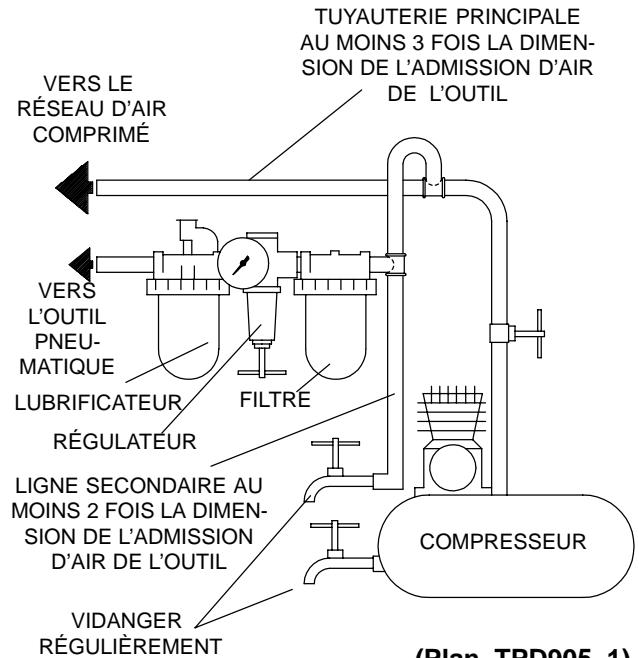
**International – No. C26-C4-A29**

**Toutes les deux heures de fonctionnement**, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, injecter 1/2 à 1 cm<sup>3</sup> d'huile Ingersoll-Rand No. 10 dans le raccord d'admission.

**Toutes les huit heures de fonctionnement**, injecter 1 cm<sup>3</sup> de graisse Ingersoll-Rand No. 67 ou No. 77 dans le raccord de graissage du renvoi d'angle. **Tout graissage excessif causera l'extrusion de la graisse autour de l'arbre.**

### AVERTISSEMENT

**Ne pas marquer les codes d'identification client sur les surfaces non métalliques de cet outil. De telles actions pourraient affecter les performances de l'outil.**



(Plan TPD905-1)

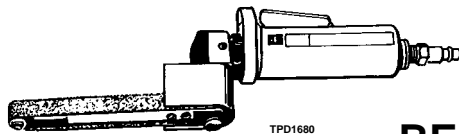
### SPÉCIFICATIONS

Modèle	Dimension de la Bande	Vitesse d'arbre	Vitesse de la bande	■ Niveau sonore dB (A)		◆ Niveau de vibration
				Pression	Puissance	
	pouces (mm)	tr/mn	sfpn			m/s <sup>2</sup>
CA120RS812ML-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	12.000	2.700	79,1	---	0,53
CA120RS418ML-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	12.000	2.700	79,25	---	0,8
CA120RS818ML-EU	18 x 12 (457 x 13)	12.000	2.700	79,25	---	1,2
CA200RS812ML-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	20.000	4.500	81,4	---	0,6
CA200RS418ML-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	20.000	4.500	81,4	---	1,0
CA200RS818ML-EU	18 x 12 (457 x 13)	20.000	4.500	81,4	---	1,8

- Testé selon ANSI S5.1-1971 à la vitesse à vide
- ◆ Testé selon ISO8662-1 en ponçant une pièce en acier







03538154

Form-Nr. P6958-EU

Ausgabe 7

Mai, 1999



## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR BANDSCHLEIFMASCHINEN DER BAUREIHE CA-EU

### HINWEIS

Winkelbandschleifmaschinen der Baureihe CA-EU werden eingesetzt für Arbeiten in Stahlbau- und Gießereibetrieben. Die kleinen Winkelbandschleifmaschinen sind äußerst leistungsstark beim Schleifen von Schweißraupen, Schlacke und Trennfugen und hinterlassen eine glatte Oberfläche.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.

### ⚠ ACHTUNG

**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.  
DIESE BETRIEBSANWEISUNG VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES  
UNBEDINGT LESEN.**

**DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN  
INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.**

**DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

#### INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/6,2 kPa am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 8 mm Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsatzteilen bzw. Wartung dieses Werkzeugs die Druckluftversorgung allseitig abschalten und Druckluftschlauch abtrennen.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeugs beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Schilder entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.

#### WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.

- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf Rückschlag achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebens für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit vorlehnen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Wird ein Winkelkopf montiert oder in seiner Stellung korrigiert, muß der Drosselhebel so ausgerichtet sein, daß das Reaktionsdrehmoment die Drossel nicht auf der "ON"-Position hält.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

### HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von autorisiertem geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

© Ingersoll-Rand Company 1999


Gedruckt in den U.S.A.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**


# ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN


## ⚠ ACHTUNG

DIE NICHT-EINHALTUNG DIESER WARNSCHILDER KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.


	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.</p>
---	---


	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.</p>
---	---

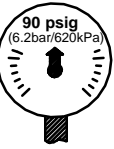
	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Vor Wartungsarbeiten oder dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.</p>
---	---



	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.</p>
---	--

	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Das Werkzeug nicht am Schlauch tragen.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Während des Betriebs für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen.</p>
---	--

	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) betreiben.</p>
---	---

<p>Internationales Warnschild: Teile Nr. _____</p>	
	

## SPEZIFISCHE WARNSCHILDER FÜR SCHMIRGELMASCHINEN

- Das Werkzeug nicht einsetzen, wenn die tatsächliche freie Drehzahl die auf dem Typenschild angegebene Drehzahl überschreitet.
- Vor dem Aufsetzen eines Schleifbandes, nach jeder Werkzeugreparatur oder vor dem Erstsatz einer Schleifmaschine ist stets mit einem Tachometer sicherzustellen, daß die tatsächliche freie Drehzahl der Schleifmaschine bei 6,2 bar/620 kPa (90 psig) die auf dem Typenschild eingestempelte oder gedruckte Drehzahl nicht überschreitet. Ebenso müssen im Einsatz befindliche Schleifmaschinen mindestens einmal pro Schicht überprüft werden.
- Stets die empfohlene, mit der Schleifmaschine

gelieferte Ingersoll-Rand-Schutzvorrichtung verwenden.

- Winkelbandschleifmaschinen der Baureihe CA120 haben eine freie Drehzahl von 12000 U/min und eine Bandgeschwindigkeit von 2700 sfpm, Winkelbandschleifmaschinen der Baureihe CA200 haben eine freie Drehzahl von 20000 U/min und eine Bandgeschwindigkeit von 4500 sfpm, bei einem Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig). Das Betreiben des Werkzeuges bei höherem Luftdruck führt zu einer überhöhten Drehzahl.
- Die Bandschleifmaschine auf keinen Fall ohne Abdeckung benutzen.

## EINSTELLUNGEN

### – AUFSETZEN EINES SCHLEIFBANDES –

Beim Aufsetzen eines neuen Schleifbandes wird folgendermaßen vorgegangen:

1. Bei 18-Zoll Modellen die Abdeckung in Richtung Griff nach hinten schieben, bis sie frei ist. Unter Umständen muß leicht auf die Vorderseite der Abdeckung geklopft werden, um sie aus der Arretierung zu lösen.
2. Die Leitscheibe andrücken und das alte Band von der Antriebsbuchse runterschieben. Den Druck von der Leitscheibe wegnehmen und das Band abnehmen.
3. Ein neues Band auf die Leitscheibe aufsetzen.
4. Die Leitscheibe mit dem Band andrücken und das andere Ende des Bandes auf die Antriebsbuchse um die Spindelkappe aufschieben. Den Druck auf die Leitscheibe verringern.
5. Bei 18-Zoll Modellen die Abdeckung mit der Schutzvorrichtung ausrichten und nach vorne bis zum Leitrad schieben, bis sie fest einklinkt.
6. Die Schleifmaschine mit niedriger Geschwindigkeit laufen lassen, um sicherzustellen, daß das neue Band spurgenaу läuft. Falls das Band nicht spurgenaу läuft, die Gabel durch Festziehen bzw. Lösen einer oder beider Gabelbefestigungsschrauben neu ausrichten.

# INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

## BETREIBEN DES WERKZEUGES

Mit vorstehendem Schleifband schleifen. Beste Ergebnisse erzielt man, wenn man mit dem Bandteil arbeitet, der von der Antriebsscheibe gezogen wird.

## SCHMIERUNG



Ingersoll-Rand Nr. 10  
Ingersoll-Rand Nr. 50  
Ingersoll-Rand Nr. 63



Ingersoll-Rand Nr. 67  
Ingersoll-Rand Nr. 68  
Ingersoll-Rand Nr. 77

Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

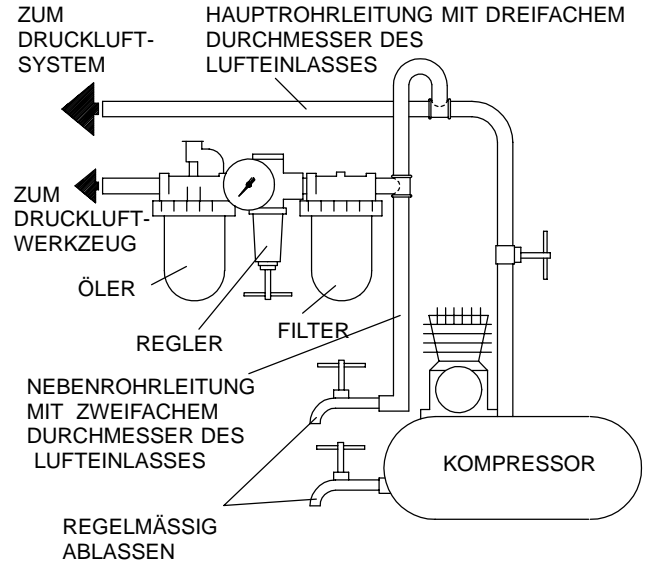
**Ingersoll-Rand Modell-Nr. C26-C4-A29.**

Wird kein Leitungöler verwendet, **nach jeweils zwei Betriebsstunden** 0,5 – 1 ccm Ingersoll-Rand-Öl Nr. 10 in den Lufteinlaß des Werkzeuges geben.

**Nach jeweils acht Betriebsstunden** etwa 1 ccm Ingersoll-Rand-Fett Nr. 67 oder Ingersoll-Rand Fett Nr. 77 in den Schmiernippel im Winkelkopf einspritzen. **Bei zu starker Schmierung** kann Fett um die Spindel herum austreten.

## VORSICHT

Die nicht-metallische Oberfläche des Werkzeuges ist keinesfalls mit Kunden-Identifikations-Merkmalen zu versehen. Dies kann die Leistung des Werkzeuges beeinträchtigen.



(Zeichn. TPD905-1)

## TECHNISCHE DATEN

Modell	Bandgröße	Spindel-drehzahl	Band-geschwin-digkeit	•Schallpegel dB (A)		♦Schwings-intensität
	Zoll (mm)	U/min	sfpm	Druck	Leistung	m/s <sup>2</sup>
CA120RS812ML-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	12.000	2.700	79,1	---	0,53
CA120RS418ML-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	12.000	2.700	79,25	---	0,8
CA120RS818ML-EU	18 x 12 (457 x 13)	12.000	2.700	79,25	---	1,2
CA200RS812ML-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	20.000	4.500	81,4	---	0,6
CA200RS418ML-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	20.000	4.500	81,4	---	1,0
CA200RS818ML-EU	18 x 12 (457 x 13)	20.000	4.500	81,4	---	1,8

▪ Gemäß ANSI S5.1-1971 bei freier Drehzahl getestet

♦ Gemäß ISO8662-1 beim Schmirgeln eines Werkstückes aus Stahl getestet

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.  
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Bandschleifmaschinen der Baureihe CA-EU,

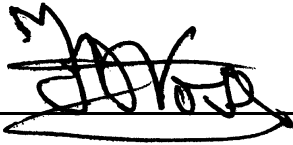
auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen:

ISO8662

Serien-Nr.-Bereich: (1994 →) XUA XXXXX →



D. Vose  
Name und Unterschrift des Bevollmächtigten



Ray McCadden  
Name und Unterschrift des Bevollmächtigten

Mai, 1999

Datum

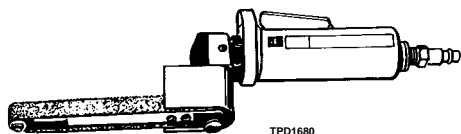
Mai, 1999

Datum

### HINWEIS

**DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.**

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.



03538154

Modulo P6958-EU

Edizione 7

Maggio, 1999



## ISTRUZIONI PER LEVIGATRICI A NASTRO SERIE CA-EU

### AVVISO

Le levigatrici ad angolo a nastro serie CA-EU sono state progettate per applicazioni di lavori nell'industria della fabbricazione di metalli. Queste piccole levigatrici ad angolo a nastro sono molto efficienti nella levigatura dei cordoni di saldatura, di scorie e di linee di separazione lasciando un'ottima rifinitura.

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.



### ⚠ AVVERTENZA

**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.  
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.  
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE  
NELLE MANI DELL'OPERATORE.**

**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE  
LESIONI FISICHE.**

#### MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionale), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 5/16" (8 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli attrezzi con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

#### COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si

adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.

- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi attrezzo pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- Gli accessori dell'attrezzo potrebbero continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserita l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'attrezzo se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Ogni qualvolta la testa ad angolo viene installata o riposizionata, la leva di immissione deve essere posizionata in modo che la coppia di reazione non tenda a fermare il meccanismo di immissione nella posizione di inserimento "ON".
- Questo attrezzo non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo attrezzo non è isolato contro le scosse elettriche.

### AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 1999




Stampato in U.S.A.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA

## ▲ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVAZIONE DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.

	<p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.</p>		<p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.</p>		<p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.</p>
	<p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'attrezzo se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.</p>		<p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.</p>		<p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consumati o deteriorati.</p>
	<p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.</p>		<p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Lavorare con massima pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).</p>	<p><b>Etichette di avvertenza internazionali:</b> Ordine Parte Nr. _____</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;">    </div>	

## AVVERTENZA SPECIFICHE PER LEVIGATRICI

- Non utilizzare questo attrezzo se la velocità libera effettiva supera il valore indicato sulla targhetta dei dati.
- Prima di montare un nastro per levigare, dopo una qualsiasi riparazione dell'attrezzo, oppure ogni qualvolta una levigatrice viene consegnata all'operatore per l'uso, controllare con un contagiri la velocità libera dell'attrezzo onde accertarsi che la sua velocità effettiva alla pressione di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) non superi il valore in giri/min. Le levigatrici in uso sul luogo di lavoro devono essere sottoposte a un controllo analogo almeno ad ogni turno di lavoro.
- Usare sempre la cuffia di protezione Ingersoll-Rand consigliata, fornita insieme alla levigatrice.
- Le levigatrici ad angolo a nastro serie CA120 hanno una velocità libera di 12 000 giri/min. ed una velocità del nastro di 2 700 sfpm mentre le levigatrici ad angolo a nastro serie CA200 hanno una velocità libera di 20 000 giri/min. ed una velocità del nastro di 4 500 sfpm, quando vengono azionate ad una pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Operazione a pressione d'aria maggiore causerà eccessiva velocità.
- Non azionare una levigatrice a nastro con il coperchio rimosso.

## REGOLAZIONI

### INSTALLAZIONE DI UN NASTRO PER LEVIGARE

Quando si installa un nuovo nastro per levigare, procedere nel modo seguente:

1. Per i modelli di 18", far scorrere il coperchio verso la parte posteriore verso l'impugnatura della levigatrice fino a quando sia libero. Potrebbe essere necessario un leggero colpo sull'orlo anteriore del coperchio per sganciarlo dai punti di posizionamento.
2. Comprimere la ruota di rinvio e sfilare il vecchio nastro dal collare dell'attacco. Rilasciare la pressione sulla ruota di rinvio e togliere il nastro.
3. Posizionare un nuovo nastro sulla ruota di rinvio.
4. Comprimere la ruota di rinvio con il nastro e slittare le estremità opposte del collare dell'attacco attorno al coperchio del mandrino. Rilasciare la pressione sulla ruota di rinvio.
5. Per i modelli di 18", allineare il coperchio con la cuffia di protezione e sfilarlo in avanti verso la ruota di rinvio fino a quando si aggancia in posizione e ci rimane.
6. Azionare la levigatrice a bassa velocità per determinare se il nuovo nastro funziona bene. Se il nastro non funziona correttamente, riallineare la staffa d'attacco serrando o allentando una o entrambe le viti di montaggio della staffa stessa.

## MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

### FUNZIONAMENTO DELL'ATTREZZO

Levigare usando qualsiasi porzione esposta del nastro di levigatura. Per ottenere i migliori risultati, levigare quella porzione del nastro che la ruota di trasmissione sta tirando.

### LUBRIFICAZIONE



Ingersoll-Rand Nr. 10  
Ingersoll-Rand Nr. 50  
Ingersoll-Rand Nr. 63



Ingersoll-Rand Nr. 67  
Ingersoll-Rand Nr. 68  
Ingersoll-Rand Nr. 77

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

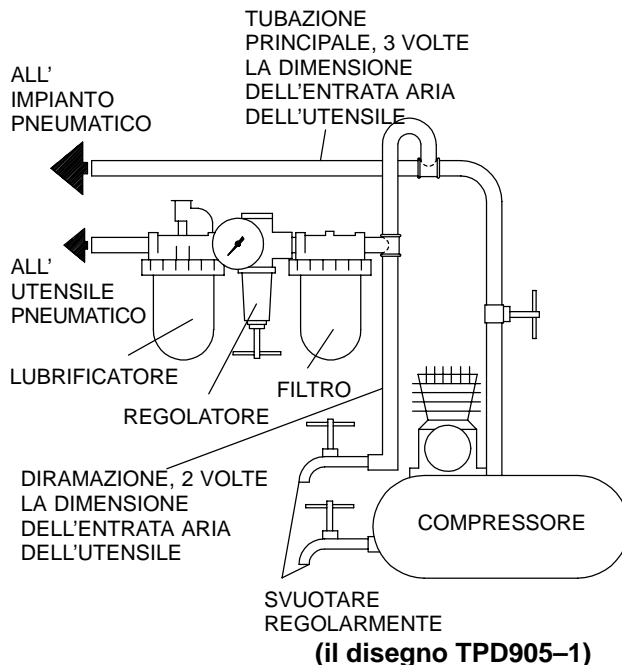
Internazionale - Nr. C26-C4-A29

**Dopo ogni due ore di funzionamento**, se non viene usato un lubrificatore di linea, iniettare da 1/2 a 1 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 nell'entrata aria.

**Dopo ogni otto ore di funzionamento**, iniettare circa 1 cc di grasso Ingersoll-Rand Nr. 67 oppure Ingersoll-Rand Nr. 77 nell'ingrassatore della testa ad angolo. **Una lubrificazione eccessiva determinerà l'accumulo di grasso attorno all'albero.**

### ATTENZIONE

**Non contrassegnare alcuna superficie non metallica di questo attrezzo con i codici di identificazione del cliente. Ciò potrebbe compromettere le prestazioni dell'attrezzo.**



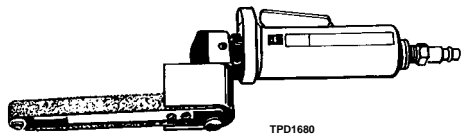
### SPECIFICA

Modello	Dimensione nastro in (mm)	Velocità albero giri/min	Velocità nastro sfpm	• Livello di rumorosità dB (A)		◆ Livello di vibrazione m/s <sup>2</sup>
				Pressione	Potenza	
CA120RS812ML-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	20.000	4.500	79,1	---	0,53
CA120RS418ML-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	12.000	2.700	79,25	---	0,8
CA120RS818ML-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	20.000	4.500	79,25	---	1,2
CA200RS812ML-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	12.000	2.700	81,4	---	0,6
CA200RS418ML-EU	18 x 12 (457 x 13)	20.000	4.500	81,4	---	1,0
CA200RS818ML-EU	18 x 12 (457 x 13)	12.000	2.700	81,4	---	1,8

- Collaudato in conformità con ANSI S5.1-1971 a velocità libera
- ◆ Collaudato in conformità con ISO8662-1 levigatura su pezzo di lavorazione in acciaio







03538154

Impreso P6958-EU  
Edición 7  
Mayo, 1999

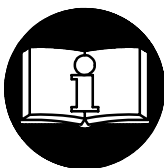
## IINSTRUCCIONES PARA LIJADORAS DE CORREA ANGULARES DE LA SERIE CA-EU

### NOTA

Las lijadoras de correa de la serie CA-EU están diseñadas para trabajos en la industria de fabricación de productos metálicos y en aplicaciones de fundición. Estas pequeñas lijadoras de correa angulares resultan muy eficaces para amolar cordones de soldadura, líneas de rebabas y escoria, obteniendo un acabado fino.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Ingersoll-Rand.

### ⚠ AVISO



**SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.  
LEA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA.  
ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE  
EL OPERARIO ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL.  
EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.**

#### PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Utilice, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales que se apliquen a las herramientas neumáticas de utilización manual o que se sujeten con la mano.
- Para mayor seguridad, rendimiento óptimo y larga vida útil de las piezas, utilice esta herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) con una manguera de suministro de aire con diámetro interno de 8 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y racores dañados, desgastados o deteriorados.
- Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados. El Esq. TPD905-1 muestra una disposición característica de las tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). El polvo, los gases corrosivos y el exceso de humedad pueden estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

#### UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Lleve siempre protección ocular cuando utilice esta

herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.

- Lleve siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.
- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y utilización de toda herramienta motorizada.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden darse elevados pares de reacción a la presión de aire recomendada, e incluso a presiones inferiores.
- Los accesorios de la herramienta podrían seguir girando brevemente después de haberse soltado la palanca de mando.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte con el médico antes de volver a utilizarla.
- Utilice únicamente los accesorios Ingersoll-Rand recomendados.
- Cuando se instale o reposicione la cabeza angular, la palanca de mando deberá colocarse de forma que la reacción de par no tienda a retener el mando en la posición de "ON" (ACCIONAMIENTO).
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

### NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía. Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado Ingersoll-Rand más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Impreso en EE. UU.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## ETIQUETAS DE AVISO


### ⚠ AVISO


EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.


	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Usar siempre protección ocular al manejar o realizar operaciones de mantenimiento en esta herramienta.</p>
---	---


	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Usar siempre protección para los oídos al manejar esta herramienta.</p>
---	--


	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.</p>
---	---





	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>No coger la herramienta por la manguera para levantarla.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.</p>
---	--

	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).</p>
---	--

<p><b>Etiqueta de Aviso Internacional:</b> Pida Pieza No. _____</p>	
	
	

## AVISOS ESPECÍFICOS SOBRE LAS LIJADORAS

- No use esta herramienta si la velocidad en vacío real excede la indicada en la placa de identificación.
- Antes de montar una correa de lijado, después cualquier reparación de la herramienta o al poner en servicio una lijadora, compruebe con un tacómetro la velocidad en vacío de la herramienta para asegurarse de que su velocidad real a 90 psig (6.2 bar/620 kPa) no exceda la velocidad estampada o impresa en la placa de identificación. Las lijadoras que están en uso también se deberán revisar al menos una vez en cada turno de trabajo.
- Use siempre el protector recomendado por Ingersoll-Rand y suministrado con la lijadora.
- Las lijadoras de correa de la serie CA120 tienen una velocidad en vacío de 12000 rpm y una velocidad periférica de correa de 2700 pies/min., mientras que las lijadoras de correa angulares de la serie CA200 tienen una velocidad en vacío de 20000 rpm y una velocidad periférica de correa de 4500 pies/min., cuando se operan a una presión de aire de 90 psig (6.2 bar/620 kPa). Su utilización a una presión superior producirá un exceso de velocidad.
- No utilice la lijadora de correa sin la cubierta.

## AJUSTES

### -INSTALACIÓN DE UNA CORREA DE LIJADO

Para instalar una correa de lijado nueva, proceda como sigue:

1. **Para modelos de 18 pulg.**, deslice la cubierta hacia atrás, hacia la empuñadura de la lijadora, hasta que quede suelta. Puede que sea necesario golpear ligeramente el extremo delantero de la cubierta para soltarla de los puntos de cierre.
2. Comprima la rueda intermedia y deslice la correa antigua fuera del manguito de accionamiento. Libere la presión de la rueda intermedia y saque la correa.
3. Coloque una correa nueva en la rueda intermedia.
4. Comprima la rueda intermedia con la correa y deslice el extremo opuesto de dicha correa sobre el manguito de accionamiento, alrededor de la tapa del husillo. Libere la presión sobre la rueda intermedia.
5. **Para modelos de 18 pulg.**, alinee la cubierta con el protector y deslícela hacia delante, hacia la rueda intermedia, hasta que salte a su posición y se quede allí.
6. Utilice la lijadora a baja velocidad para ver si la correa nueva funciona con normalidad. Si la correa no funciona debidamente, vuelva a alinear la horquilla apretando o aflojando para ello uno de los tornillos de montaje de la horquilla o ambos.

## PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

### FUNCIONAMIENTO DE LA HERRAMIENTA

Proceda al lijado utilizando para ello cualquier parte de la correa de lijado que quede expuesta. Para obtener unos resultados óptimos, lije utilizando la parte de la correa de la que tira la muela de accionamiento.

### LUBRICACIÓN



Ingersoll-Rand N° 10  
Ingersoll-Rand N° 50  
Ingersoll-Rand N° 63



Ingersoll-Rand N° 67  
Ingersoll-Rand N° 68  
Ingersoll-Rand N° 77

Utilice siempre un lubricador de aire comprimido con estas herramientas. Recomendamos utilizar el siguiente conjunto de filtro-lubricador-regulador:

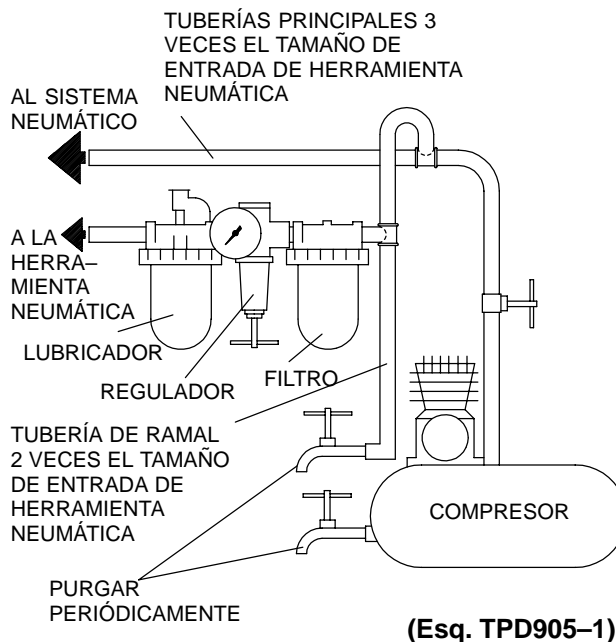
Internacional – N° C26-C4-A29

Después de cada dos horas de funcionamiento, si no se usa un lubricador de línea de aire comprimido, inyecte 1/2 – 1 cc de aceite Ingersoll-Rand N° 10 en la admisión de aire.

Después de cada ocho horas de uso, inyecte aproximadamente 1 cc de grasa Ingersoll-Rand N° 67 o 77 en el engrasador situado en la cabeza angular. **Un exceso de lubricación causará que caiga grasa en el eje.**

### PRECAUCIÓN

No marque ninguna superficie no metálica de esta herramienta con los códigos de identificación de cliente. Tal acción podría afectar al rendimiento de la herramienta.



### ESPECIFICACIONES

Modelo	Tamaño de la correa	Velocidad del eje	Velocidad periférica de la correa	■ Nivel de ruido dB (A)		◆ Nivel de vibraciones
				Presión	Potencia	
	pulg. (mm)	rpm	pies/min.			m/s <sup>2</sup>
CA120RS812ML-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	20.000	4.500	79,1	---	0,53
CA120RS418ML-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	12.000	2.700	79,25	---	0,8
CA120RS818ML-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	20.000	4.500	79,25	---	1,2
CA200RS812ML-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	12.000	2.700	81,4	---	0,6
CA200RS418ML-EU	18 x 12 (457 x 13)	20.000	4.500	81,4	---	1,0
CA200RS818ML-EU	18 x 12 (457 x 13)	12.000	2.700	81,4	---	1,8

- Comprobado conforme a la norma ANSI S5.1-1971 a la velocidad en vacío
- ◆ Comprobado conforme a la norma ISO8662-1 al lijar una pieza de acero

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes           **Ingersoll-Rand, Co.**            
(nombre del proveedor)

          **Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ**            
(domicilio)

declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

          **Lijadoras de Correa Angulares de la Serie CA-EU**          

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

  **98/37/CE**  

conforme a las siguientes normas:   **ISO8662**  

Gama de No. de Serie:   **(1994 → ) XUA XXXXX →**  

      
D. Vose  
Nombre y firma de las personas autorizadas

      
Ray McCadden  
Nombre y firma de las personas autorizadas

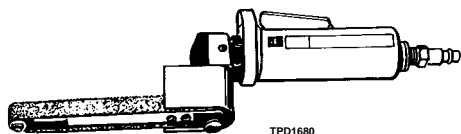
  **Mayo, 1999**    
Fecha

  **Mayo, 1999**    
Fecha

### NOTA

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO LAS DESTRUYA.**

Una vez vencida la vida útil de la herramienta, se recomienda desmontar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas según el material de fabricación para que puedan ser recicladas.



03538154

Form P6958-EU

Versie 7

Mei, 1999

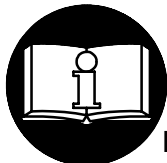
NL

# IINSTRUCTIES VOOR TYPE CA-EU HAAKSE BANDSCHUURMACHINES

## LET WEL

Het Type CA-EU Haakse Bandschuurmachine is bedoeld voor werk in de metaalverwerkende industrie en metaalgieterijen. Deze kleine Haakse Bandschuurmachines zijn uitermate efficiënt bij het wegschuren van lasrupsen, slakken en scheidingslijnen en zorgen gelijk voor een mooie afwerking. Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.

## ⚠ WAARSCHUWING



**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.  
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.  
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT  
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.  
NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK  
LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

### INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 5/16" (8 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

### GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer

- u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het draaiende eind van het gereedschap.
- Let op en anticipeer op plotselinge veranderingen in de werking van enig persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag u zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De hulpstukken van het gereedschap kunnen even blijven draaien nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens het werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Onverschillig of de Haakse Kop wordt geïnstalleerd of weer op zijn plaats wordt teruggebracht de Regelhendel moet zo worden geplaatst dat een reactiekoppel de regelaar niet in de "ON" (aan) stand zal vasthouden.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

## LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederverkoper.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Gedrukt in U.S.A.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES

## ⚠ WAARSCHUWING

NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>U moet te allen tijde oog- beschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.</p>		<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt be- diend.</p>		<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.</p>
	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke hou- dingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.</p>		<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Het gereedschap niet aan de slang dragen.</p>		<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittings gebruiken.</p>
	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Steeds in een goede houding staan. Als u het gereed- schap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.</p>		<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa),</p>	<p><b>Internationale waarschuwinglabel: Bestel onderdeel nr. _____</b></p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">    </div>	

## SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN VOOR SCHUURMACHINES

- U mag dit gereedschap niet gebruiken wanneer het onbelaste toerental het rpm op het naamplaatje overschrijdt.
- Wanneer enig gereedschap is gerepareerd, of wanneer een Schuurmachine in gebruik wordt gegeven dan moet, voordat een schuurband wordt aangebracht, eerst met een tachometer het onbelast toerental worden gecontroleerd om er zeker van te zijn dat het feitelijk toerental bij 90 psig (6.2 bar/620 kPa) het in de naamplaat gestampte of op de naamplaat gedrukte rpm niet te boven zal gaan. Schuurmachines, die op het werk worden gebruikt, moeten tijdens elke werkgang tenminste een maal op gelijke wijze worden gecontroleerd.
- U moet te allen tijde de Ingersoll-Rand Beveiliging gebruiken die met de Schuurmachine wordt meegeleverd.
- Wanneer ze bij een luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) werken heeft het Type CA120 Haakse Bandschuurmachines een onbelast toerental van 12 000 rpm en een bandsnelheid van 2 700 vierkante voet per minuut, terwijl het Type CA200 Haakse Bandschuurmachines een onbelast toerental heeft van 20 000 rpm en een bandsnelheid van 4 500 vierkante voet per minuut. Het laten werken bij een hogere druk zal resulteren in een te hoog toerental.
- De Bandschuurmachine niet gebruiken wanneer de Beveiliging is verwijderd.

## AFSTELLEN

### HET AANBRENGEN VAN EEN SCHUURBAND

Een nieuwe schuurband wordt als volgt aangebracht:

1. **Voor de 18" typen**, schuif de Afdekking zover achteruit in de richting van de hendel van de Schuurmachine tot deze vrij is. Het kan nodig zijn een lichte tik op de voorste rand van de Afdekking te geven om het uit zijn borgpunten los te krijgen.
2. Druk de Draagrol in en slip de oude band van de Aandrijfhuuls. Hef daarna de druk op de Draagrol op en verwijder de band.
3. Breng nu een nieuwe band de Draagrol aan.
4. Druk de Draagrol met de band in en slip de andere kant van de band rond de Afsluitdop voor de Spil en over de Huuls voor de Aandrijving. Hef de druk op de Draagrol op.
5. **Voor de 18" typen**, breng de afdekking in één lijn met de Beveiliging en schuif hem zover naar voren in de richting van de Draagrol tot hij op zijn plaats klikt en daar blijft.
6. Laat de Schuurmachine langzaam lopen om vast te stellen of de nieuwe Band goed spoort. Wanneer de Band niet goed spoort de Trekhaak weer in lijn brengen, dit doet u via een vaster/losser draaien van een of beide Montageschroeven van de Trekhaak.

# INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

## — WERKING VAN HET GEREEDSCHAP —

Op elk deel van de vrijliggende Schuurband moet zand worden gebruikt. Voor het verkrijgen van de beste resultaten moet zand worden aangebracht op dat deel van de Band dat door de Draagrol wordt voortgetrokken.

### DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 10

Ingersoll-Rand Nr. 50

Ingersoll-Rand Nr. 63

Ingersoll-Rand Nr. 67

Ingersoll-Rand Nr. 68

Ingersoll-Rand Nr. 77

Men moet bij deze gereedschappen steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende

Filter-Smeerinrichting-Regeleenheid aan:

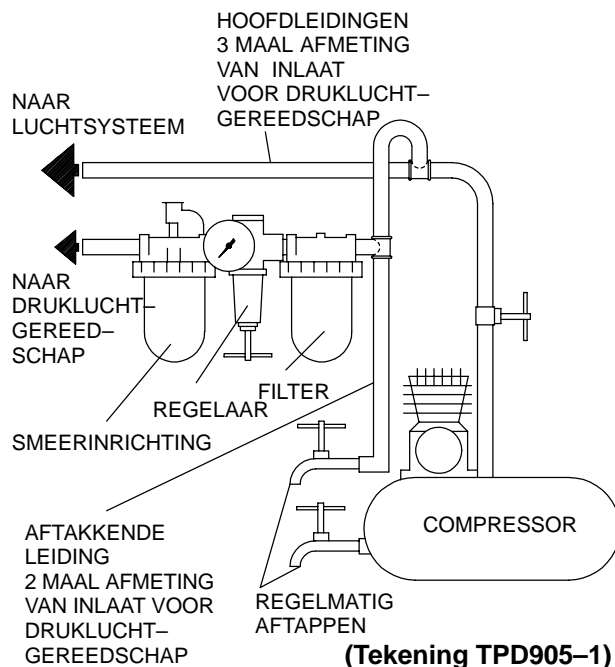
**Internationaal – Nr. C26-C4-A29**

**Na elke twee bedrijfsuren**, wanneer er geen in-lijn olienevelaar wordt gebruikt, 1/2 tot 1 cc Ingersoll-Rand Nr. 10 Olie in de Luchtinlaat spuiten.

**Na elke acht bedrijfsuren**, ongeveer 1 cc Ingersoll-Rand Nr. 67 Vet of Ingersoll-Rand Nr. 77 Vet in de Smeermiddel voor de Haakse Kop spuiten. **Te veel smering zal vet afzetting op het werk rond de As veroorzaken.**

## OPPASSEN

**U mag geen enkel niet-metaal oppervlak van dit gereedschap merken met een identificatiecode van de klant. Dit kan de prestatie van het gereedschap beïnvloeden.**



## SPECIFICATIES

Type	Afmeting band	Toerental as rpm	Snelheid band sfpm	■ Geluidsniveau dB (A)		◆ Trillings-niveau m/s <sup>2</sup>
	in (mm)			Druk	Vermogen	
CA120RS812-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	12.000	2.700	79,1	---	0,53
CA120RS418-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	12.000	2.700	79,25	---	0,8
CA120RS818-EU	18 x 12 (457 x 13)	12.000	2.700	79,25	---	1,2
CA200RS812-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	20.000	4.500	81,4	---	0,6
CA200RS418-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	20.000	4.500	81,4	---	1,0
CA200RS818-EU	18 x 12 (457 x 13)	20.000	4.500	81,4	---	1,8

■ Getest overeenkomstig ANSI S5.1-1971 bij onbelast toerental

◆ Getest overeenkomstig ISO8662-1 staande op stalen werkstuk

## SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.  
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

Type CA-EU Haakse Bandschuurmachines

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: ISO8662

Serienummers: '1994 → ) XUA XXXXX →

  
D. Vose

Naam en handtekening van gemachtigde personen

  
Ray McCadden

Naam en handtekening van gemachtigde personen

Mei, 1999

Datum

Mei, 1999

Datum

**LET WEL**

**DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.**

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.



**Service Centers  
Centres d'entretien  
Niederlassungen  
Centri di Assistenza  
Centros de Servicio  
Service Centra**

Ingersoll-Rand Company  
510 Hester Drive  
White House  
TN 37188  
USA  
Tel: (615) 672 0321  
Fax: (615) 672 0601

Ingersoll-Rand  
Sales Company Limited  
Chorley New Road  
Horwich Bolton  
Lancashire BL6 6JN  
England  
UK  
Tel: (44) 1204 690690  
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand  
Equipements de Production  
111 avenue Roger Salengro  
BP 59  
F – 59450 Sin Le Noble  
France  
Tél: (33) 27 93 0808  
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH  
Gewerbeallee 17  
45478 Mülheim/Ruhr  
Deutschland  
Tel: (49) 208 99940  
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA  
Casella Postale 1232  
20100 Milano  
Italia  
Tel: (39) 2 950561  
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica  
Camino de Rejas 1, 2-18  
28820 Coslada (Madrid)  
España  
Tel: (34) 1 6695850  
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland  
Produktieweg 10  
2382 PB Zoeterwoude  
Nederland  
Tel: (31) 71 452200  
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA  
PO Box 3720  
Alrode 1451  
South Africa  
Tel: (27) 11 864 3930  
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand  
Scandinavian Operations  
Kastruplundgade 22, I  
DK – 2770 Kastrup  
Danmark  
Tlf: (45) 32 526092  
Fax: (45) 32 529092

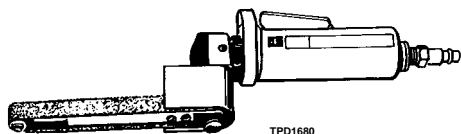
Ingersoll-Rand SA  
The Alpha Building  
Route des Arsenaux 9  
CH –1700 Fribourg  
Schweiz/Suisse  
Tel: (41) 37 205111  
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company  
Kuznetsky Most 21/5  
Entrance 3  
103698 Moscow  
Russia  
CIS  
Tel: (7) 501 882 0440  
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company  
16 Pietro  
Ul Stawki 2  
00193 Warsaw  
Poland  
Tel: (48) 2 635 7245  
Fax: (48) 2 635 7332

## **NOTES**

## **NOTES**



03538154

Formular P6958-EU2

7. Udgave

Maj, 1999



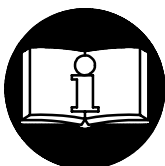
## VEJLEDNING TIL VINKELBÅNDSLIBERE, SERIE CA-EU

### BEMÆRK

Vinkelbåndslibere af serie CA-EU er designet til anvendelse i metalforbearbejdningsindustrien og i støberier. Disse små vinkelbåndslibere er særdeles effektive til bortslibning af svejsesøm, slagger og skillefuger, så man får en god finish.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.

### ▲ ADVARSEL!



**INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.  
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.  
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET  
AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.**

**MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.**

#### IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 8 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Se tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

#### ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under

betjening eller vedligeholdelse af dette værktøj.

- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af værktøjet.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kropsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjsindsatsen kan fortsætte med at rotere et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Ved installation eller flytning af vinkelhovedet, skal tangentarmens placering justeres, så reaktionskræfterne ikke holder spjældet åbent.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

### BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til Ingersoll-Rands nærmeste kontor eller distributør.

© Ingersoll-Rand Company 1999

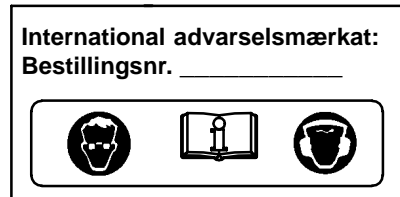
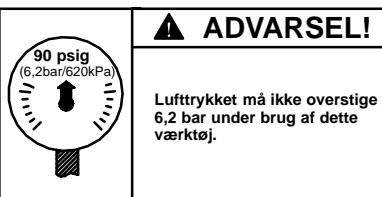
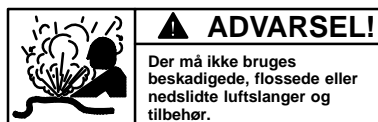
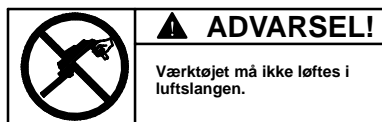
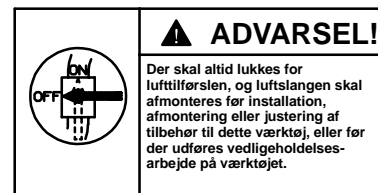
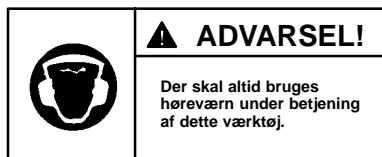
Trykt i USA

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# ADVARSELSMÆRKATER

## ⚠ ADVARSEL!

**MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.**



## SÆRLIGE ADVARSLER FOR SLIBEMASKINER

- Dette værktøj må ikke bruges, hvis den faktiske arbejdshastighed overskrider det på fabriksmærkatens angivne omdrejningstal.
- Før en slibemaskine udleveres til personale samt før montering af et slibebånd og efter reparationsarbejde, skal maskinens fri hastighed altid kontrolleres ved hjælp af en omdrejningstæller for at sikre, at værktøjets faktiske omdrejningstal ved et lufttryk på 6,2 bar ikke overstiger det på fabriksmærkatens stemplede eller trykte omdrejningstal. Slibemaskiner, der er i varig brug under en arbejdsopgave, skal ligeledes kontrolleres på denne måde mindst én gang pr. skift.
- Den anbefalede beskyttelsesskærm fra Ingersoll-Rand, der leveres sammen med slibemaskinen, skal altid benyttes.
- Vinkelbåndslibere af serie CA120 har en fri hastighed på 12.000 omdrejninger i minuttet og en båndhastighed på 823 meter i minuttet, og vinkelbåndslibere af serie CA200 har en fri hastighed på 20.000 omdrejninger i minuttet og en båndhastighed på 1.371 meter i minuttet ved et lufttryk på 6,2 bar. Hvis der bruges et højere lufttryk, vil arbejdshastigheden blive for høj.
- En båndsliber må ikke bruges med afmonteret dæksel.

## JUSTERINGER

### MONTERING AF SLIBEBÅND

Et nyt slibebånd monteres som beskrevet herunder:

1. På 18"-modeller skubbes dækslet bagud mod slibemaskinens håndtag, indtil det kan tages af. Det vil muligvis være nødvendigt at slå let på forkanten af dækslet, for at løsne det fra låsemekanismen.
2. Medløberhjulet trykkes ind, og det gamle bånd trækkes af drivmuffen. Trykket på medløberhjulet slækkes, og båndet tages af.
3. Det nye bånd anbringes på medløberhjulet.
4. Medløberhjulet trykkes ind med båndet påmonteret, og den anden ende af båndet sættes på drivmuffen og rundt om spindelhætten. Trykket på medløberhjulet slækkes.
5. På 18"-modeller anbringes dækslet ud for beskyttelsesskærmen og skubbes fremad mod medløberhjulet, indtil det går i hak med et klik og sidder fast.
6. Slibemaskinen køres ved lav hastighed for at konstatere, om båndets sporing er i orden. Hvis sporingen ikke er i orden, skal trækbojlen justeres ved enten at stramme eller løsne en af eller begge monteringskruerne.

# IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

## BRUG AF VÆRKTØJET

Slibning kan foretages med en hvilken som helst del af det blotlagte stykke slibebånd. Det bedste resultat opnås ved at slibe med den del af slibebåndet, der trækkes af drivhjulene.

## SMØRING



Ingersoll-Rand nr. 10  
Ingersoll-Rand nr. 50  
Ingersoll-Rand nr. 63



Ingersoll-Rand nr. 67  
Ingersoll-Rand nr. 68  
Ingersoll-Rand nr. 77

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

Internationalt – nr. C26-C4-A29

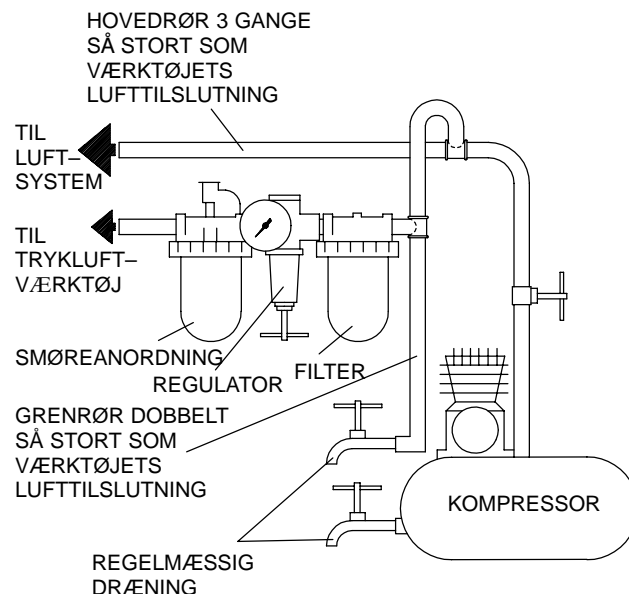
Efter hver anden driftstime, skal der sprøjtes mellem 0,5 og 1 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 ind i lufttilslutningen, medmindre der bruges luftledningssmøring.

Efter hver 8. driftstime, skal der sprøjtes ca. 1 kubikcentimeter fedt af typen Ingersoll-Rand nr. 67 eller Ingersoll-Rand nr. 77 ind i vinkelhovedets smøreanordning.

Indsprøjtes der for meget fedt, vil noget af det arbejde sig ud omkring akslen.

## FORSIGTIG

Der må ikke sættes kundeidentifikationsmærker på de af værktøjets overflader, der ikke er af metal. Dette kan forringe værktøjets levetid.



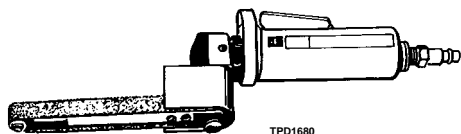
(Tegning TPD905-1)

## SPECIFIKATIONER

Model	Båndstørrelse tommer (mm)	Akselhas- tighed o/min.	Båndhas- tighed bånd- meter/min.	Lydniveau dB (A)		Vibrations- niveau m/s <sup>2</sup>
				Tryk	Effekt	
CA120RS812ML-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	12.000	2.700	79,1	---	0,53
CA120RS418ML-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	12.000	2.700	79,25	---	0,8
CA120RS818ML-EU	18 x 12 (457 x 13)	12.000	2.700	79,25	---	1,2
CA200RS812ML-EU	12 x 1/2 (305 x 13)	20.000	4.500	81,4	---	0,6
CA200RS418ML-EU	18 x 1/4 (457 x 6)	20.000	4.500	81,4	---	1,0
CA200RS818ML-EU	18 x 12 (457 x 13)	20.000	4.500	81,4	---	1,8

- Afprøvet i overensstemmelse med ANSI S5.1-1971 ved fri hastighed
- ◆ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-1 ved slibning på stålemme





03538154

Blankett P6958-EU2

Utgåva 7

Maj, 1999

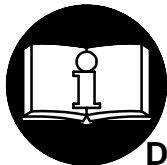


## ANVISNINGAR FÖR BANDSLIPMASKINER, SERIE CA-EU

**OBS!**

Bandslipmaskiner, serie CA-EU är avsedda för arbete inom metalltillverkningsindustrin och gjuterier. Dessa små bandputsmaskiner är mycket effektiva vid slipning av sveststrängar, slag och delningslinjer samtidigt som de ger en fin yta.

Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.



**⚠ VARNING**

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.  
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.**

**DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.  
UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

### INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal varaktighet bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum<sup>2</sup>) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 8 mm (5/16 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar (90 pund/tum<sup>2</sup>). Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på tryckluftswerktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

### VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder

eller utför service på detta verktyg.

- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt, med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktygstillbehör kan fortsätta att rotera en kort stund efter det att pådraget släpps.
- Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obekvämlig ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderats av Ingersoll-Rand.
- Alltid då vinkelhuvudet installeras eller justeras, måste pådragets spak hållas så att pådraget inte hålles kvar i tillslaget läge på grund av reaktionsvridmomentet.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

**OBS!**

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Tryckt in U.S.A.

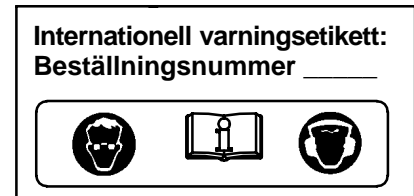
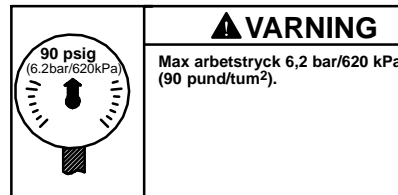
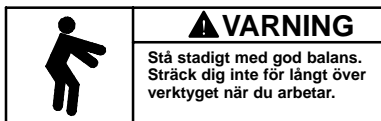
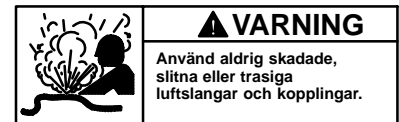
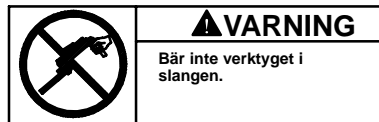
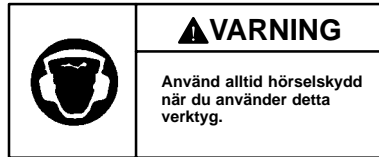
**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**



# IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

## ⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.



## SÄRSKILDA VARNINGAR FÖR SLIPMASKINEN

- Använd ej detta verktyg om den verkliga fria hastigheten överstiger det varvtal som anges på namnplåten.
- Innan ett band monteras, efter alla typer av reparationer på verktyget och alltid då en putsmaskin lämnas ut för användning, skall verktygets fria varvtal mätas med en varvräknare för att tillförsäkra att dess verkliga hastighet vid 6,2 bar/620 kPa (90 pund per kvadrattum) inte överstiger det varvtal per minut som finns stämplat eller tryckt på namnplåten. Putsmaskiner på arbetsplatsen måste kontrolleras på liknande vis minst en gång under varje arbetsskift.
- Använd alltid rekommenderat Ingersoll-Randskydd, vilket medföljde putsmaskinen.
- Bandslipmaskiner, serie CA 120 har ett fritt varvtal på 12 000 varv per minut och en bandhastighet på 2 700 fot per minut medan vinkelbandputsmaskiner, serie CA200 har en fri hastighet på 20 000 varv per minut och en bandhastighet på 4 500 fot per minut, då de körs med ett lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund per kvadrattum). Användning vid högre lufttryck kommer att leda till för hög hastighet.
- Försök inte att köra bandputsmaskinen med bortmonterat skydd.

## JUSTERINGAR

### — INSTALLATION AV ETT PUTSBAND —

Utför nedanstående moment för att installera ett nytt putsband:

1. **Beträffande 18 tum modeller**, skjut locket bakåt, mot putsmaskinens handtag tills det är löst. Det kan krävas att man knackar lätt på lockets framsida för att lossa det från dess låspunkter.
2. Tryck in stödhjulet och drag bort det gamla bandet från drivhjulet. Släpp trycket på stödhjulet och tag bort bandet.
3. Placera ett nytt band på stödhjulet.
4. Tryck in stödhjulet med bandets hjälp och för bandets motsatta ände på drevhjulet över spindeländan. Släpp trycket på stödhjulet.
5. **Beträffande 18 tums modeller**, rikta in locket med skyddet och för det framåt mot stödhjulet tills det knäpps på plats och sitter kvar i läge.
6. Kör putsmaskinen på låg hastighet för att kontrollera att det nya bandet går i rätt spår. Om så inte är fallet, skall gaffeln passas in igen, genom att den ena eller båda gaffelmonteringsbultarna lossas eller dras åt.

# INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

## VERKTYGETS DRIFT

Försök använda hela slipbandet. För bästa resultat, slipa med den sida som löper mot det drivande hjulet.

## SMÖRJNING



Ingersoll-Rand nr. 10  
Ingersoll-Rand nr. 50  
Ingersoll-Rand nr. 63



Ingersoll-Rand nr. 67  
Ingersoll-Rand nr. 68  
Ingersoll-Rand nr. 77

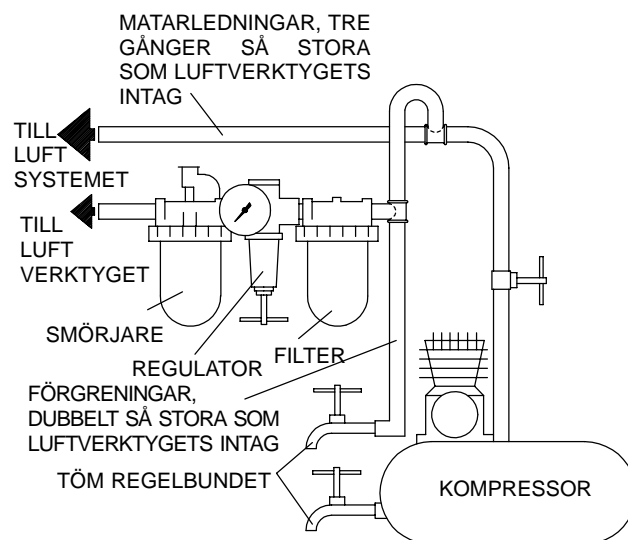
Använd alltid tryckluftsmörjare med dessa verktyg. Vi rekommenderar följande enhet som filtersmörjarregulator:

Internationellt – nr. C26–C4–A29

Efter varje två timmars drift, om inte en tryckluftsmörjare används, skall 1/2 till 1 cm<sup>3</sup> av Ingersoll-Randolja nr. 10 sprutas in i luftintaget. Efter varje åtta timmars drift, skall cirka 1 cm<sup>3</sup> Ingersoll-Randsmörjmedel nr. 67 eller nr. 77 sprutas in i vinkelhuvudets fettnippel. För mycket smörjning kommer att leda till att fett arbetar sig ut runt axeln.

## VARNING

Markera ej icke-metalliska ytor på detta verktyg med kundidentifikationskoder. Detta kan påverka verktygets funktion.



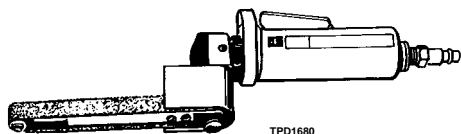
(Bild. TPD905–1)

## SPECIFIKATIONER

Modell	Bandstorlek mm (tum)	Fritt varvtal varv/min	Bandhastighet Fot per min	■ Ljudstyrkenivå dB (A)		◆ Vibrationsnivå m/s <sup>2</sup>
				Tryck	Kraft	
CA120RS812ML–EU	305 x 13 (12 x 1/2)	12 000	2 700	79,1	---	0,53
CA120RS418ML–EU	457 x 6 (18 x 1/4)	12 000	2 700	79,25	---	0,8
CA120RS818ML–EU	457 x 13 (18 x 1/2)	12 000	2 700	79,25	---	1,2
CA200RS812ML–EU	305 x 13 (12 x 1/2)	20 000	4 500	81,4	---	0,6
CA200RS418ML–EU	457 x 6 (18 x 1/4)	20 000	4 500	81,4	---	1,0
CA200RS818ML–EU	457 x 13 (18 x 1/2)	20 000	4 500	81,4	---	1,8

- Testad i enlighet med ANSI S5.1–1971 vid fri hastighet.
- ◆ Testad i enlighet med ISO8662–1 med sandning på arbetsstycke i stål





TPD1680

03538154

Formular P6958-EU2

7. utgave

Mai, 1999



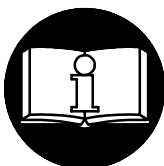
## INSTRUKSJONER FOR VINKEL BÅNDSLIPEMASKIN, SERIE CA-EU

### MERK

Vinkel båndslipemaskin, serie CA-EU er konstruert for arbeider i jern, metall- og støperiindustrien. Disse små slipemaskinene er meget effektive til å slipe sveisestrenger og skillelinjer og vil etterlate en fin overflate.

Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner som utføres av kunden uten at Ingersoll-Rand er rådspurt.

### ⚠ ADVARSEL



**INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.  
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.  
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONEN  
I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.**

**PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT.**

#### FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt/håndbetjent trykkluftverktøy.
- For å oppnå best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler, bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 8 mm (5/16 tomme) innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft ved maksimalt lufttrykk på 90 psig. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

#### BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.

- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.
- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Forutse og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og stødig stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøytilbehøret kan forsette å roté litt etter at hendelpådraget er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
- Når et vinkelhode blir installert eller posisjonert, sørg for at hendelpådraget er plassert slik at reaksjonsmomentet ikke har tendens til å holde hendelpådraget i "PÅ" posisjon.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

### MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand-reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy-ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll-Rand-verksted.

Henvendelser skal rettes til nærmeste  
Ingersoll-Rand-avdeling eller -forhandler.

© Ingersoll-Rand Company 1999

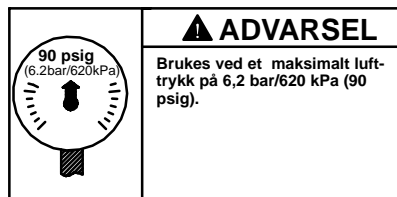
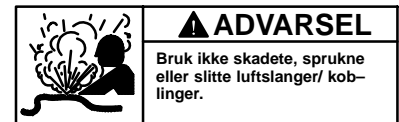
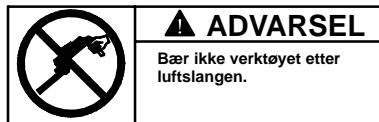
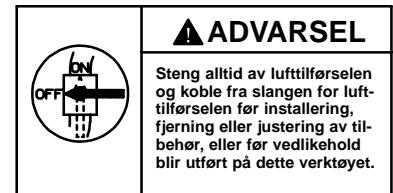
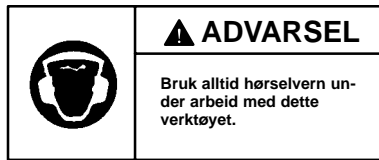
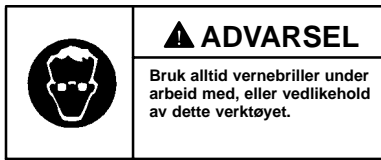
Trykt i USA

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## VARSELSYMBOLER

### ⚠ ADVARSEL

ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS  
IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.



## SPESIELLE ADVARSLER FOR SLIPEMASKINER

- Bruk ikke verktøyet hvis den frie hastigheten overstiger hastigheten (rpm) som er angitt på skiltet.
- Før et slipebånd blir satt på, etter en verktøyreparasjon eller når som helst en slipemaskin er utlevert til bruk, sjekk den frie hastigheten på slipemaskinen med en turteller for å være sikker på at den aktuelle rotasjonshastigheten ved 6,2 bar/620 kPa, (90 psig) ikke overstiger den rotasjonshastigheten som står stemplet eller trykket på navneplaten. Slipemaskiner som er i bruk på jobben må likeledes sjekkes minst en gang per skift.
- Bruk alltid det anbefalte Ingersoll-Rand beskyttelsesdeksel som er levert med slipemaskinen.
- Serien CA120 vinkel båndslipemaskiner har en fri hastighet på 12 000 rpm og en belte hastighet på 2 700 sfpm mens serien CA200 vinkel belteslipemaskiner har en fri hastighet på 20 000 rpm og en belte hastighet på 4 500 sfpm ved 6,2 bar/620 kPa (90 psig) arbeidstrykk. Bruk ved høyere arbeidstrykk vil resultere i for høy hastighet.
- Bruk ikke slipemaskinen uten deksel.

## JUSTERINGER

### — INSTALLASJON AV NYTT BÅND —

Når et nytt bånd skal installeres, følg disse instruksjoner:

1. For 18-tomme modeller, skyv dekselet bakover mot håndtaket til det kan tas av. Det kan være nødvendig å slå lett på forkanten av dekselet for å løsne dekselet fra låsepunktene.
2. Trykk inn ledehjulet og fjern det gamle båndet fra drivhjulet. Slipp trykket på ledehjulet.
3. Sett det nye båndet på ledehjulet.
4. Trykk inn ledehjulet med båndet og skyv den andre enden inn på drivhjulet rundt spindelkapselen. Slipp trykket på ledehjulet.
5. For 18-tomme modeller, rett inn dekselet med beskyttelsesdekselet og skyv det forover mot ledehjulet til det smekker i posisjon og forblir der.
6. Bruk slipemaskinen ved lav hastighet for å sjekke om den sporer riktig. Hvis ikke, juster sjakkelen ved å stramme eller å løsne en eller begge sjakkelmanteringskruene.

# BRUK AV VERKTØY

## BRUK

Slip ved å bruke hvilken som helst del av båndet. For det beste resultatet, bruk den delen av båndet som er trukket av drivhjulet.

## SMØRING



Ingersoll-Rand nr. 10      Ingersoll-Rand nr. 67  
 Ingersoll-Rand nr. 50      Ingersoll-Rand nr. 68  
 Ingersoll-Rand nr. 63      Ingersoll-Rand nr. 77

Bruk alltid et smøreapparat sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler den følgende filter-smøre-regulator:

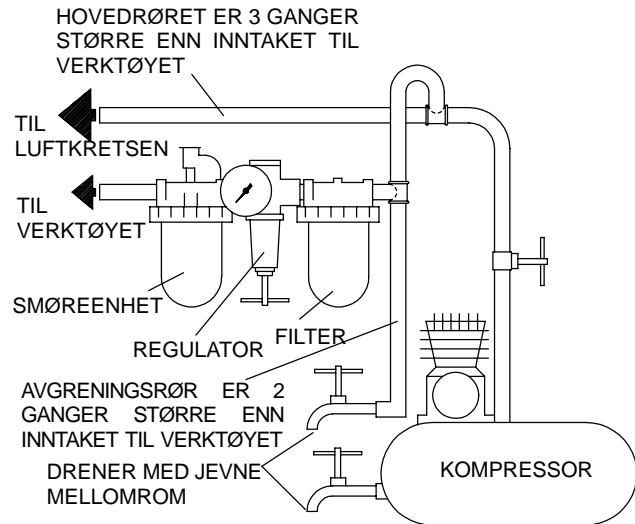
**Internasjonalt: C26-C4-A29**

**Etter hver to timers bruk**, unntatt når et smøreapparat blir brukt, fyll 1/2 til 1 cm<sup>3</sup> med olje nr. 10 fra Ingersoll-Rand inn i luftinntaket.

**Etter hver 8 timers bruk**, injiser ca. 1 cm<sup>3</sup> Ingersoll-Rand nr. 67 eller Ingersoll-Rand nr. 77 smørefett i smørenippelen på albuen. **For mye fett vil resultere i at fettet setter seg på akselen.**

**OBS**

**Sett ikke kundeidentifikasjoner på noen del av dette verktøyet som ikke er metall. Hvis det gjøres kan dette virke inn på ytelsen på verktøyet.**



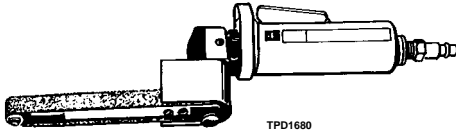
(Tegning TPD905-1)

## SPESIFIKASJONER

Modell	Båndstørrelse	Spindel-hastighet	Fri hastighet	■ Lydstyrkenivå dB (A)		◆ Vibrasjonsnivå
	mm (in)	rpm	sfpm	Trykk	Styrke	m/s <sup>2</sup>
CA120RS812ML-EU	305 x 13 (12 x 1/2)	12 000	2 700	79,1	---	0,53
CA120RS418ML-EU	457 x 6 (18 x 1/4)	12 000	2 700	79,25	---	0,8
CA120RS818ML-EU	457 x 13 (18 x 12)	12 000	2 700	79,25	---	1,2
CA200RS812ML-EU	305 x 13 (12 x 1/2)	20 000	4 500	81,4	---	0,6
CA200RS418ML-EU	457 x 6 (18 x 1/4)	20 000	4 500	81,4	---	1,0
CA200RS818ML-EU	457 x 13 (18 x 12)	20 000	4 500	81,4	---	1,8

- Testet i følge ANSI S5.1-1971 ved fri hastighet
- ◆ Testet i henhold til ISO8662-1 som gjelder pussing på stålemne





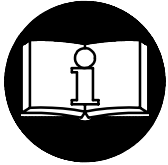
## OHJEITA CA-EU –SARJAN NAUHAHIOMAKONEISIIN

### HUOMAA

CA-EU –sarjan nauhahiomakoneet on suunniteltu käytettäväksi metallirakenteita valmistavassa teollisuudessa ja valimosovelluksissa. Nämä pienet nauhahiomakoneet ovat erittäin tehokkaita hitsisaumojen hiomisessa, hitsisaumojen kuonan poistossa ja liittymälinjojen tasoituksessa. Koneet tuottavat erittäin viimeistellyn pinnan.

Ingersoll-Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll-Randille ei ole tiedoitettu.

### VAROITUS



**OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.  
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNEN KUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.  
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ  
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOOIN.  
SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA  
VAMMAUTUMISEEN.**

### TYÖKALUJEN KÄYTTÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 8 mm (5/16") paineilmaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.
- Varmistu, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905-1 kaaviota tavanomaisesta paineilmaletkennästä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamootoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

### TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai

huoltaessasi.

- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.
- Pidä kädet, irtonainen vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyörivästä päästä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistyksen ja käytön aikana työkalun liikkeiden ja voimien äkkinäisiä muutoksia.
- Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua. Työkaluun saattaa yllättäen tulla voimakkaita vääntöliikkeitä sekä suositellulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun lisälaitteet voivat jatkaa pyörivää liikettä vielä jonkin aikaa kaasusta irti päästön jälkeenkin.
- Paineilmatyökalut voivat tärinästä toimiessaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
- Käytä Ingersoll-Randin suosittelemia lisälaitteita.
- Aina silloin kun kulmapää asennetaan tai sen asentoa muutetaan, käynnistysvipu täytyy olla niin asemoituna, että reaktivoima ei pyri pitämään käynnistintä "PÄÄLLÄ" -asennossa.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

### HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokeskuksesta.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll-Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Painettu Amerikan Yhdysvalloissa

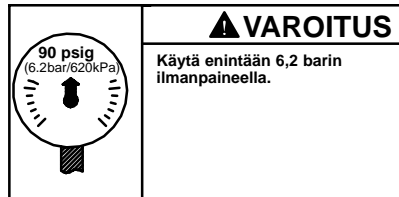
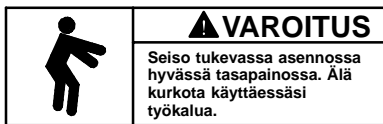
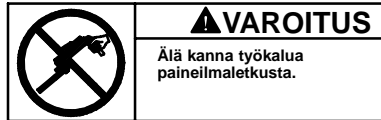
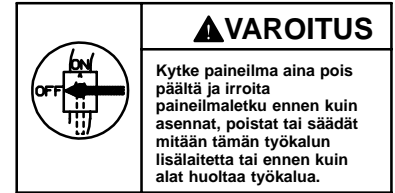
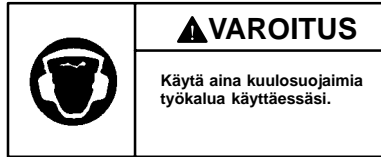
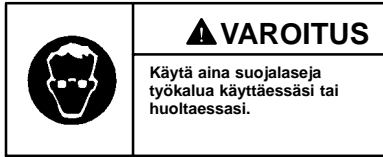
**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**



# VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

## VAROITUS

### SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



## ERITYISESTI HIOMAKONEISIIN LIITTYVÄT VAROITUKSET

- Älä käytä tätä hiomakonetta, jos toteat, että käytettäessä sen vapaa nopeus ylittää työkalun nimikilvessä mainitun arvon.
- Ennen kuin asennat hiomanauhan tai aina sen jälkeen kun työkalu on ollut korjauksessa tai aina kun työkalu ensimmäisen kerran otetaan käyttöön, tarkasta työkalun vapaa nopeus kierroslukumittarilla. Varmistu näin siitä, että työkalun vapaa nopeus käytössä 6,2 barin ilmanpaineella ei ylitä työkalun nimikilpeen merkittyä kierroslukua. Hiomakoneet, jotka ovat käytössä hiomatöissä täytyy tarkastaa samaa protokollaa noudattaen vähintään kerran kunkin työvuoron aikana.
- Käytä aina hiomakoneen mukana toimitettua Ingersoll-Randin työstöpään suojaa.
- CA120 –sarjan hiomanauhalla varustetut hiomakoneet toimivat 12 000 1/min vapaalla kierrosnopeudella ja niiden hiomanauhan nopeus on 2 700 neliöjalkaa minuuttia kohden. CA 200 –sarjan hiomanauhalla varustetut hiomakoneet toimivat 20 000 1/min vapaalla kierrosnopeudella ja niiden hiomanauhan nopeus on 4 500 neliöjalkaa minuuttia kohden. Nämä arvot pitävät paikkansa silloin, kun työkaluja käytetään 6,2 barin ilmanpaineella. Jos työkaluja käytetään suuremmalla ilmanpaineella, ne voivat käydä liian suurella kierrosnopeudella.
- Älä käytä nauhahiomakonetta silloin, kun sen kansi on poistettuna.

## SÄÄDÖT

### HIOMANAUHAN ASENTAMINEN

Kun asennat työkaluun uuden hiomanauhan, toimi seuraavien ohjeiden mukaisesti:

1. **18 tuuman mallit:** Liu'uta kantta taaksepäin kohden hiomakoneen kädensijaa niin pitkälle, että se on täysin vapaa. Voi olla mahdollista, että kansi tarvitsee napakan kopautuksen sen etureunaan, jotta se lähtee kokonaan irti lukituspisteistään.
2. Purista luistipyörää ja sujauta vanha nauha pois vetopyörän päältä. Lopeta luistipyörän puristaminen ja poista nauha.
3. Sovita uusi nauha luistipyörälle.
4. Purista luistipyörää nauhan avulla ja sujauta nauhan vastakkainen pää vetopyörän päälle akselin päädyn lähetyviltä. Lopeta luistipyörän puristaminen.
5. **18 tuuman mallit:** Asemoi kansi yhteen suojan kanssa ja liu'uta se eteenpäin kohti luistipyörää kunnes se napsahtaa paikalleen ja pysyy siinä.
6. Käytä hiomakonetta hetken aikaa alhaisella kierrosnopeudella jotta voisit päätellä, pysyykö uusi nauha hyvin kohdallaan. Jos uusi nauha ei pysy hyvin kohdallaan, asemoi ohjainta siten, että kiristä tai löysää yhtä tai useampia ohjaimen kiinnitysruuveja.

# TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

## TYÖKALUN KÄYTTÖ

Hiominen voidaan suorittaa käyttämällä hyväksi mitä tahansa hiomanauhan osaa, joka on näkyvässä. Parhaan hiomatuloksen saavutat siten, että käytät nauhan sitä osaa, joka on lähinnä nauhaa vetävää vetopyörää.

**VAARA**

**Älä tee mitään merkintöjä (kuten asiakastunnuksia ym.) tämä työkalun niihin pintoihin, jotka on valmistettu epämetallisista materiaaleista. Merkintöjen tekeminen näihin pintoihin saattaa vaikuttaa työkalun suoritusarvoihin.**

## VOITELU



Ingersoll-Rand 10  
Ingersoll-Rand 50  
Ingersoll-Rand 63



Ingersoll-Rand 67  
Ingersoll-Rand 68  
Ingersoll-Rand 77

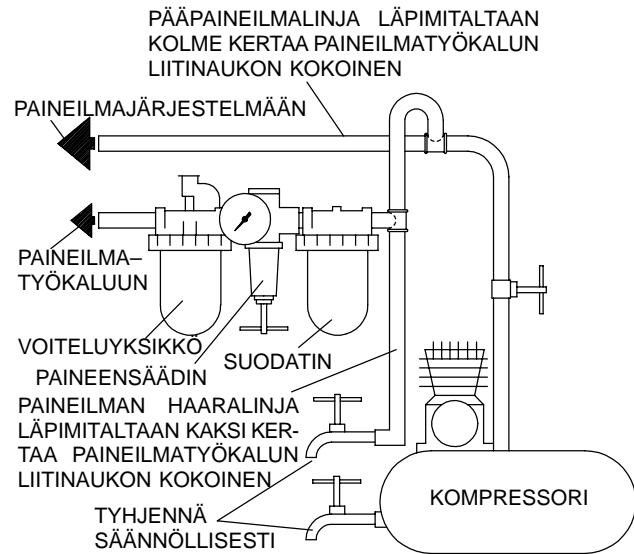
Käytä aina paineilma-voitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätö-yhdistelmälaitetta:

**Kansainvälisessä käytössä – C26-C4-A29**

Jos et käytä paineilma-voitelua, ruiskuta noin 0,5 cm<sup>3</sup> – 1,0 cm<sup>3</sup> Ingersoll-Rand 10 -öljyä paineilman tuloaukkoon **aina kahden käyttötunnin välein.**

Ruiskuta noin 1 cm<sup>3</sup> Ingersoll-Rand 67 rasvaa kulmapään rasvanippaan **aina kahdeksan käyttötunnin välein.**

**Ylenpalttinen voitelu aiheuttaa sen, että rasvaa alkaa levittyä työkalun akselin ympärille.**



(Kuva TPD905-1)

## ERITTELY

Malli	Nauhan koko mm (tuumaa)	Akselin nopeus 1/min	Nauhan nopeus neliöjal- kaa/min	Melutaso dB (A)		♦ Värinä m/s <sup>2</sup>
				Paine	Teho	
CA120RS812ML-EU	305 x 13 (12 x 1/2)	12 000	2 700	79,1	---	0,53
CA120RS418ML-EU	457 x 6 (18 x 1/4)	12 000	2 700	79,25	---	0,8
CA120RS818ML-EU	457 x 13 (18 x 12)	12 000	2 700	79,25	---	1,2
CA200RS812ML-EU	305 x 13 (12 x 1/2)	20 000	4 500	81,4	---	0,6
CA200RS418ML-EU	457 x 6 (18 x 1/4)	20 000	4 500	81,4	---	1,0
CA200RS818ML-EU	457 x 13 (18 x 12)	20 000	4 500	81,4	---	1,8

■ Koestettu ANSI S5.1-1971 mukaisesti vapaalla kierrosnopeudella

♦ Koestettu ISO8662-1 mukaisesti hiomalla terästyökappaletta

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

*Me* \_\_\_\_\_ *Ingersoll-Rand, Co.*  
(toimittajan nimi)

\_\_\_\_\_ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*  
(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

\_\_\_\_\_ *CA-EU -sarjan nauhahiomakoneet*

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

\_\_\_\_\_ *98/37/EY*

esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: \_\_\_\_\_ *ISO8662*

Sarjanumero: \_\_\_\_\_ *(1994 →) XUA XXXXX →*

  
\_\_\_\_\_  
*D. Vose*  
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

  
\_\_\_\_\_  
*Ray McCadden*  
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

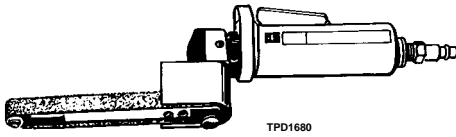
\_\_\_\_\_ *Toukokuu, 1999*  
*Päiväys*

\_\_\_\_\_ *Toukokuu, 1999*  
*Päiväys*

**HUOMAA**

**SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.**

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.



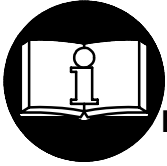
## INSTRUÇÕES PARA LIXADORES COM CORREIA EM ÂNGULO SÉRIES CA-EU

### AVISO

Os Lixadores com Correia em Ângulo Séries CA-EU são concebidos para aplicações de trabalho em indústria e fundição de metais. Estes pequenos Lixadores são muito eficientes em esmerilar cordões de solda, e linhas de separação e madeira, deixando um fino acabamento.

A Ingersoll-Rand não é responsável por modificações, feitas pelo cliente em ferramentas, nas quais a Ingersoll-Rand não tenha sido consultada.

### ⚠ ADVERTÊNCIA



**INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO.  
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.  
É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR COLOCAR A INFORMAÇÃO  
DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.**

**O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.**

#### COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

- Opere, inspecione e mantenha sempre esta ferramenta de acordo com todas regulamentações (local, estadual, federal e do país), que possam ser aplicadas às ferramentas pneumáticas operadas manualmente ou seguras com as mãos.
- Para segurança, máximo desempenho e máxima durabilidade das peças, opere esta ferramenta com uma pressão de ar máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig) na entrada da mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 8 mm (5/16”).
- Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e adaptadores sejam do tamanho correcto e estejam apertados com firmeza. Veja o Desenho TPD905-1 para um arranjo típico de tubagem.
- Use sempre ar seco e limpo com pressão máxima de 90 psig. Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique as ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.
- Não remova nenhum rótulo. Reponha qualquer rótulo danificado.

#### USANDO A FERRAMENTA

- Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Use sempre protecção contra ruído ao operar esta ferramenta.
- Mantenha as mãos, partes do vestuário soltas e cabelos compridos afastados da extremidade em rotação.
- Antecipe e esteja alerta a mudanças repentinas no movimento quando ligar e operar qualquer ferramenta motorizada.
- Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer na ou abaixo da pressão de ar recomendada.
- Os acessórios da ferramenta podem continuar a impactar brevemente após a pressão ter sido aliviada.
- Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
- Use acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
- Quando quer que o Cabeçote em Ângulo seja instalado ou repostado, a Válvula Reguladora de Pressão deve ser posicionada de modo que um torque de reacção não tenderá a reter o curso na posição “LIGADA”.
- Esta Ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
- Esta Ferramenta não está isolada contra choques eléctricos.

### AVISO

O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias. As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie Todos os Comunicados Para o Distribuidor  
ou Escritório da Ingersoll-Rand Mais Próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Impresso nos E.U.A.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# IDENTIFICAÇÃO DO RÓTULO DE ADVERTÊNCIA


## ▲ ADVERTÊNCIA


O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.


	<b>▲ ADVERTÊNCIA</b> Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
---	--


	<b>▲ ADVERTÊNCIA</b> Use sempre protecção contra o ruído ao operar esta ferramenta.
---	--

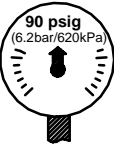
	<b>▲ ADVERTÊNCIA</b> Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
---	---



	<b>▲ ADVERTÊNCIA</b> Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigamento ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
---	---

	<b>▲ ADVERTÊNCIA</b> Não carregue a ferramenta segurando na mangueira.
---	---

	<b>▲ ADVERTÊNCIA</b> Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
---	--

	<b>▲ ADVERTÊNCIA</b> Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer sob a pressão de ar recomendada.
---	--

	<b>▲ ADVERTÊNCIA</b> Opere com pressão do ar Máxima de 90 psig (6,2-6,9 bar).
---	--

<b>Rótulo de Advertência Internacional No. de Referência para Pedido</b> _____		
		

## ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS SOBRE O LIXADOR

- Não use esta ferramenta se a velocidade livre total exceder a rpm indicada na placa de identificação.
- Antes de montar a correia de lixamento, depois de qualquer reparação de ferramenta ou quando se pretende que um Lixador seja colocado em funcionamento, verifique a velocidade livre do Lixador com um tacómetro para se certificar de que a sua velocidade real a 6,2 bar/620kPa (90 psig) não exceda a rpm selada ou impressa na placa de identificação. Os Lixadores em funcionamento devem ser similarmente verificados pelo menos uma vez em cada turno.
- Use sempre o Protector do Disco da Ingersoll-Rand fornecido com o Lixador.
- Os Lixadores em Ângulo Séries CA120 têm uma velocidade livre de 12 000 rpm e uma velocidade de correia de 2 700 sfpm enquanto os das Séries CA200 têm velocidade livre de 20 000 rpm e uma velocidade da correia de 4500 sfpm, quando operados sob uma pressão de ar igual a 6,2 bar/620 kPa (90 psig). Operação sob pressões de ar mais elevadas resultará em velocidade excessiva.
- Não opere o lixador com correia com a capa removida.

## AJUSTES

### — INSTALANDO UMA CORREIA — DE LIXAMENTO

Quando uma correia de lixamento nova for instalada proceda da seguinte maneira:

1. **Para modelos com 18”**, deslize a Capa para trás em direção ao punho do Lixador até libertá-la. Pode ser necessário uma leve pancada na extremidade frontal da capa para livrá-lo dos seus pontos de travamento.
2. Comprima o Disco Falso e retire a correia velha para fora da Camisa de comando. Alivie a pressão no Disco Falso e remova a correia.
3. Posicione a correia nova no Disco Falso.
4. Comprima o Disco Falso com a correia e coloque a extremidade oposta da correia na Camisa de Comando ao redor do Tampo do Fuso. Alivie a pressão no Disco Falso.
5. **Para modelos com 18”**, alinhe a Capa com o Protector e deslize para frente em direção do Disco Falso até que ele prenda na posição e lá permaneça.
6. Opere o Lixador com velocidade baixa para verificar se a nova Correia está propriamente colocada. Se a Correia não correr no trilho de maneira apropriada, realinhe o Olhal ao apertar ou afrouxar um ou ambos Parafusos de Montagem do Olhal.

## COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

### — OPERAÇÃO DA FERRAMENTA —

Lixe usando qualquer porção da Correia de Lixamento exposta. Para resultados melhores, lixe naquela porção da Correia sendo puxada pelo Disco de Comando.

### — LUBRIFICAÇÃO —



**Ingersoll-Rand No. 10**    **Ingersoll-Rand No. 67**  
**Ingersoll-Rand No. 50**    **Ingersoll-Rand No. 68**  
**Ingersoll-Rand No. 63**    **Ingersoll-Rand No. 77**

Use sempre um lubrificador de ar de linha com estas ferramentas. Nós recomendamos a seguinte Unidade Filtro-Lubrificador-Regulador:

**Para Internacional – No. C26-C4-A29**

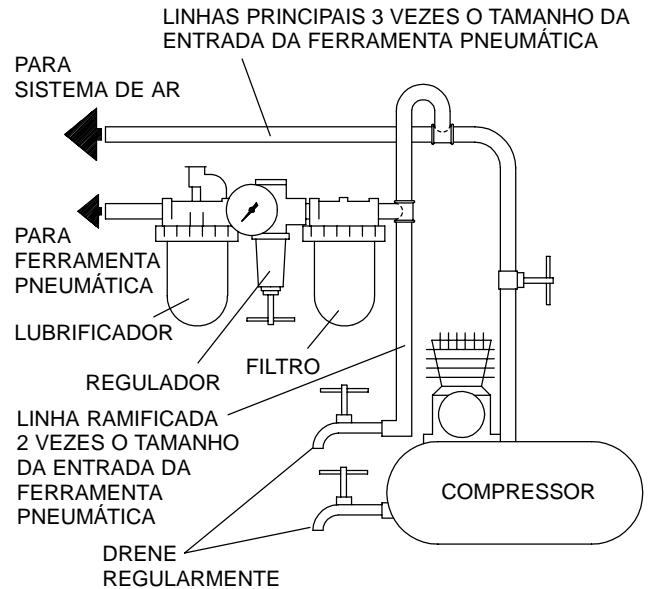
**Depois de cada duas horas de operação**, se um lubrificador de ar de linha não estiver sendo usado, injecte de 1/2 a 1 cc de Óleo Ingersoll-Rand No. 10 na Entrada de Ar.

**Depois de cada oito horas de operação**, injecte cerca de 1 cc de Massa Ingersoll-Rand No 67 ou Ingersoll-Rand No 77 no Adaptador de Massa do Cabeçote em Ângulo.

**Lubrificação excessiva poderá fazer com que a graxa de espalhe em volta da Árvore de Montagem.**

### CUIDADO

**Não marque as superfícies não metálicas desta ferramenta com códigos de identificação do cliente. Tais acções podem afectar o desempenho da ferramenta.**



(Desenho TPD905-1)

## ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Tamanho da Correia mm (pol.)	Velocidade da Árvore rpm	Velocidade da Correia sfpm	Nível de Ruído dB (A)		Nível de Vibrações m/s <sup>2</sup>
				Pressão	Potência	
CA120RS812ML-EU	305 x 13 (12 x 1/2)	12 000	2 700	79,1	---	0,53
CA120RS418ML-EU	305 x 13 (12 x 1/2)	12 000	2 700	79,25	---	0,8
CA120RS818ML-EU	457 x 6 (18 x 1/4)	12 000	2 700	79,25	---	1,2
CA200RS812ML-EU	457 x 6 (18 x 1/4)	20 000	4 500	81,4	---	0,6
CA200RS418ML-EU	457 x 13 (18 x 1/2)	20 000	4 500	81,4	---	1,0
CA200RS818ML-EU	457 x 13 (18 x 1/2)	20 000	4 500	81,4	---	1,8

- Testada de acordo com a ANSI S5.1-1971 com velocidade livre
- ◆ Testada de acordo com a ISO8662-1 lixando uma peça de aço

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Ingersoll-Rand, Co.  
(nome do fornecedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(endereço)

declaramos sobre nossa única responsabilidade que o produto,

Lixadores com Correia em Ângulo Séries CA-EU

ao(s) qual(is) esta declaração se refere, está (ão) de acordo com as provisões da  
Directivas 98/37/CE

Ao se utilizar os seguintes Princípios Standards: ISO8662

Intervalo de Número de Série: (1994 → ) XUA XXXXX →

  
D. Vose  
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

  
Ray McCadden  
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

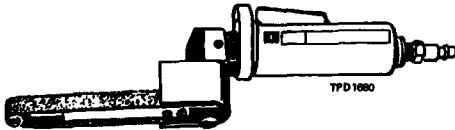
Maio de 1999  
Data

Maio de 1999  
Data

### AVISO

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.**

Quando a duração de uma ferramenta expirar, recomenda-se que a mesma seja desmontada, desengraxada e que as peças sejam agrupadas conforme seu material e assim possam ser recicladas.



03538154

Έντυπο P6958 – EU  
7η Έκδοση  
Μάιος, 1999

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΣΕΙΡΕΣ CA – EU ΓΩΝΙΑΚΟΥΣ ΤΑΙΝΙΟΛΕΙΑΝΤΗΡΕΣ

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι σειρές CA – EU Γωνιακών Ταινιολεϊαντήρων σχεδιάστηκαν για εργασία στην ελασματοουργία και σε εφαρμογές χυτηρίων. Αυτοί οι μικροί Ταινιολεϊαντήρες είναι πολύ αποδοτικοί στην λείανση συγκολλήσεων, προεξοχών και διαχωριστικών γραμμών καλουπιών στα χυτεύματα αφήνοντας ένα καθαρό λεπτό τελείωμα.

Η Ingersoll-Rand δεν είναι υπεύθυνη εάν ο πελάτης τροποποιήσει τα εργαλεία για εφαρμογές για τις οποίες δεν συμβουλευτήκαν την Ingersoll – Rand.



### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΕΣΩΚΛΕΙΩΝΤΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.  
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ.  
Ο ΕΡΓΟΔΟΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΝΑ ΔΩΣΕΙ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΤΟΝ ΚΑΘΕ ΧΕΙΡΙΣΤΗ.**

**ΕΑΝ ΔΕΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑ.**

#### ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Χειριστείτε, επιθεωρήστε και συντηρήστε αυτό το εργαλείο πάντοτε σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, εθνικούς) οι οποίοι ισχύουν για όλα τα χειροφερόμενα/χειροκίνητα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα.
- Για ασφάλεια, μέγιστη απόδοση, και μέγιστη αντοχή των εξαρτημάτων, λειτουργήστε αυτό το εργαλείο με μέγιστη πίεση αέρα στην είσοδο 6,2 bar/620 kPa (90 psig) με σωλήνα τροφοδότησης αέρα εσωτερικής διαμέτρου 8 χιλιοστά (5/16").
- Κλείστε πάντοτε την παροχή αέρα και αποσυνδέστε τον σωλήνα παροχής αέρα πριν εγκαταστήσετε, αφαιρέσετε ή προσαρμόσετε οποιοδήποτε εξάρτημα αυτού του εργαλείου, ή πριν κάνετε οποιαδήποτε συντήρηση σε αυτό το εργαλείο.
- Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, ξεθωριασμένους ή χαλασμένους σωλήνες αέρος ή συνδέσμους.
- Σιγουρευθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και οι σύνδεσμοι έχουν το σωστό μέγεθος και είναι κλεισμένοι καλά. Βλέπε Σχέδιο TPD905 – 1 για μια τυπική σύνδεση σωλήνα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα καθαρό, ξηρό αέρα με μέγιστη πίεση αέρα σε 90 psig. Η σκόνη, οι διαβρωτικές αναθυμιάσεις και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν το μοτέρ ενός εργαλείου αέρος.
- Μην λιπαίνετε τα εργαλεία με ευφλεκτα ή πτηνικά υγρά όπως η κηροζίνη, το πετρέλαιο, ή η βενζίνη για αεροπλάνα.
- Μην αφαιρείτε τις ετικέτες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε ετικέτα έχει καταστραφεί.

#### ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

- Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά όταν χρησιμοποιείτε ή όταν κάνετε συντήρηση σε αυτό το εργαλείο.
- Φοράτε πάντοτε ωτοασπίδες όταν χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο.
- Κρατήστε τα χέρια, τα φαρδιά ρούχα, και τα μακρυνά μαλλιά μακριά από το περιστρεφόμενο άκρο του εργαλείου.
- Να είστε σε επιφυλακή για ξαφνικές αλλαγές της κίνησης κατά την διάρκεια της εκκίνησης και της λειτουργίας οποιοδήποτε ηλεκτρικού εργαλείου.
- Κρατήστε την στάση του σώματος σταθερή και σε ισορροπία. Μην κάνετε άσκοπες κινήσεις όταν χειρίζεστε αυτό το εργαλείο. Μπορεί να αναπτυχθούν υψηλές στρεπτικές ροπές στο σημείο ή κάτω από το σημείο της συνιστώμενης πίεσης αέρα.
- Τα εξαρτήματα του εργαλείου μπορεί να περιστρέφονται για λίγο αφού σταματήσετε τη λειτουργία.
- Εργαλεία που λειτουργούν μπορεί να κάνουν κραδασμούς. Οι κραδασμοί, οι επαναλαμβανόμενες κινήσεις ή θέσεις που δεν είναι αναπνευστικές μπορεί να προκαλέσουν τραύματα στα χέρια και στα μπράτσα σας. Σταματήστε την χρήση του εργαλείου εάν αισθανθείτε ενόχληση, μούδιασμα, ή πόνο. Συμβουλευθείτε γι'αυτό πριν ξαναρχίσετε την χρήση του εργαλείου.
- Χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που συνιστά η Ingersoll – Rand.
- Αυτό το εργαλείο δεν είναι σχεδιασμένο για εργασίες σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Αυτό το εργαλείο δεν έχει μόνωση για να αντισταθεί σε ηλεκτρικό σοκ.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η χρήση άλλων εξαρτημάτων εκτός από τα γνήσια εξαρτήματα της Ingersoll – Rand μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα προβλήματα ασφαλείας, μειωμένη απόδοση στο εργαλείο, και αύξηση συντήρησης, και μπορεί να ακυρωθούν όλες οι εγγυήσεις.

Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από ειδικό προσωπικό. Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Ingersoll-Rand.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της Ingersoll – Rand.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Printed in U.S.A.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**




## ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΤΙΚΕΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ


ΕΑΝ ΔΕΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑ.




**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Φοράτε πάντα προστατευτικά ματιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.




**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Φοράτε πάντα προστατευτικά ακοής όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.




**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρα και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρα πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιαδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο.




**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία δυνατόν να κραδάζονται κατά τη χρήση τους. Κραδασμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθήτε στενοχωρία, σούβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.




**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Μη μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το σωλήνα.



**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, λειωμένους ή φθαρμένους σωλήνες και προσαρτήματα.



**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερό. Μην υπερβαίνετε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.



**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Λειτουργείτε με Μέγιστη πίεση αέρα 90 psig (6.2 bar/620 kPa).

Διεθνής Πινακίδα Προειδοποίησης Αριθμός Παραγγελίας Ανταλλακτικού



### ΛΕΙΑΝΤΗΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Μη χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο εάν η πραγματική ελεύθερη ταχύτητα του υπερβαίνει αυτήν που αναγράφεται στο πινακίδιο του.
- Πριν την τοποθέτηση της συμριδοταινίας, μετά την επισκευή ενός εργαλείου οποτεδήποτε ένας ταινιολειαντήρας εξέρχεται σε χρήση, ελέγξτε την ελεύθερη ταχύτητα του με ένα ταχύμετρο για να βεβαιωθείτε ότι η πραγματική ταχύτητα του σε πίεση αέρος 90 λιβ.τετ.ιν. (6,2 bar/620 kPa) δεν υπερβαίνει τις στρ./λεπ. που αναγράφονται στο πινακίδιο του. Ταινιολειαντήρες σε χρήση πρέπει να ελέγχονται παρομοίως τουλάχιστον κάθε βάρδια.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τον προφυλακτήρα που συνιστάται από την Ingersoll-Rand και δίνεται μαζί με τον Ταινιολειαντήρα.
- Οι Σειρές CA120 Γωνιακών Ταινιολειαντήρων έχουν μία ελεύθερη ταχύτητα 12.000 στρ./λεπ. και ταχύτητα ταινίας 2700 τ.ποδ.λεπ. ενώ οι Σειρές CA200 Γωνιακών Ταινιολειαντήρων έχουν ελεύθερη ταχύτητα 20.000 στρ./λεπ. και ταχύτητα ταινίας 4.500 τ.ποδ.λεπ. όταν εργάζονται με πίεση αέρος 90 λιβ.τετ.ιν. (6,2 bar/620 kPa). Λειτουργία με υψηλότερες πιέσεις αέρος θα έχει σαν αποτέλεσμα υπερβολικές ταχύτητες.
- Μη λειτουργείτε ένα Ταινιολειαντήρα χωρίς το Κάλυμμα του.

## ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

### - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΙΑΣ ΣΜΥΡΙΔΟΤΑΙΝΙΑΣ -

Όταν τοποθετείτε μία νέα σμυριδοταινία, προχωρήστε ως ακολούθως.

1. Για τα μοντέλα 18", ολισθείτε το Κάλυμμα προς τα πίσω προς την χειρολαβή του Λειαντή μέχρι να ελευθερωθεί. Μπορεί να χρειασθεί ελαφρό κτύπημα στο εμπρόσθιο άκρο για να αποσυνδεθεί από τα σημεία ασφάλισης του.
2. Συμπιέστε την Ελεύθερη Τροχαλία και τραβήξτε την παλιά ταινία έξω από την οδηγό Τροχαλία. Ελευθερώστε την πίεση στην Ελεύθερη Τροχαλία και αφαιρέστε την ταινία.
3. Τοποθετείστε μία νέα ταινία επί της Ελεύθερης Τροχαλίας.

4. Συμπιέστε την Ελεύθερη Τροχαλία με την ταινία και ολισθείστε την αντίθετη άκρη της ταινίας επί της Οδηγού Τροχαλίας γύρω από την κεφαλή του άξωνος. Ελευθερώστε την πίεση επί της Ελεύθερης Τροχαλίας.

5. Για τα μοντέλα 18", ευθυγραμμίστε το Κάλυμμα με τον Προφυλακτήρα και ολισθείστε το εμπρός προς την Ελεύθερη Τροχαλία μέχρι να κουμπώσει στην θέση του και παραμείνη εκεί.

6. Λειτουργίστε τον Ταινιολειαντήρα σε χαμηλή ταχύτητα για να διαπιστώσετε ότι η νέα Ταινία περιστρέφεται κανονικά. Εάν η Ταινία δεν περιστρέφεται κανονικά, επαναευθυγραμμίστε την Κεφαλή με σφίξιμο ή χαλάρωμα ενός ή αμφοτέρων των Κοχλιών Συγκρατήσεως της Κεφαλής.

## ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ΛΙΠΑΝΣΗ



Ingersoll-Rand No. 10  
Ingersoll-Rand No. 50  
Ingersoll-Rand No. 63



Ingersoll-Rand No. 67  
Ingersoll-Rand No. 68  
Ingersoll-Rand No. 77

Χρησιμοποιείτε πάντοτε ένα λιπαντή γραμμής αέρος με αυτά τα εργαλεία. Συνιστούμε το ακόλουθο συγκρότημα Φίλτρου-Λιπαντήρα-Ρυθμιστή:

Για Διεθνή - No. C26- C4- A29

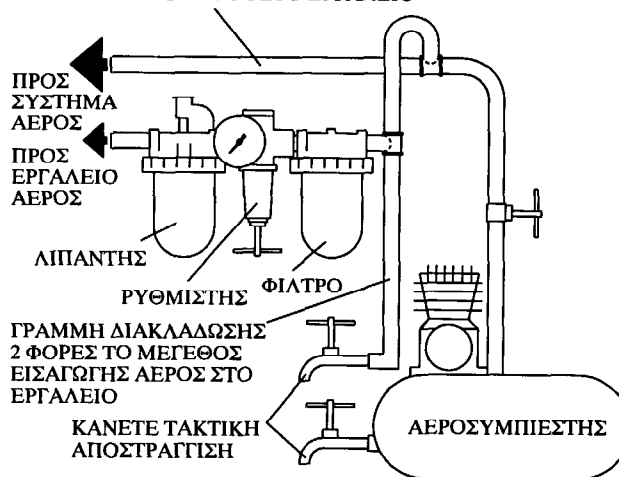
Μετά από κάθε δύο ώρες λειτουργίας, εάν δεν χρησιμοποιείται λιπαντήρας γραμμής αέρος, εισάγετε 1/2 έως 1 κυβ.εκ. Ελαιον Ingersoll-Rand No. 10 εντός της εισόδου αέρος.

Μετά από κάθε οχτώ ώρες λειτουργίας, βάλτε περίπου 1 κυβικό εκατοστό Γράσου Νο 67 ή Νο. 77 της Ingersoll-Rand μέσα στον Γωνιακό Σύνδεσμο Γράσου. Η υπερβολική λίπανση θα κάνει το γράσο να βγεί από τον Αξώνα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην μαρκάρετε τις επιφάνειες που δεν είναι μεταλλικές σε αυτό το εργαλείο με κώδικες αναγνώρισης. Αυτό μπορεί να επηρεάσει την αποδοτικότητα του εργαλείου.

ΚΥΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ 3 ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΑΕΡΟΣ ΣΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ



(Σχ. TPD905-1)

## ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Διάσταση Ταινίας	Ταχύτητα Αξωνος	Ταχύτητα Ταινίας	■ Επίπεδο Ηχου Ντεσιμπέλ (A)		◆ Επίπεδο Δονήσεων
	ίντσ. (χιλ.)	στο./λεπτό	τ.ποδ./λεπτ.	Πίεση	Ισχύς	m/s <sup>2</sup>
CA120RS812ML- EU	12 x 1/2 (305 x 13)	12.000	2.700	79,1	- - -	0,53
CA120RS418ML- EU	18 x 1/4 (457 x 6)	12.000	2.700	79,25	- - -	0,8
CA120RS818ML- EU	18 x 12 (457 x 13)	12.000	2.700	79,25	- - -	1,2
CA200RS812ML- EU	12 x 1/2 (305 x 13)	20.000	4.500	81,4	- - -	0,6
CA200RS418ML- EU	18 x 1/4 (457 x 6)	20.000	4.500	81,4	- - -	1,0
CA200RS818ML- EU	18 x 12 (457 x 13)	20.000	4.500	81,4	- - -	1,8

- Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ANSI S5.1- 1971 σε πραγματική ταχύτητα
- ◆ Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ISO8662- 1

**DHLWSH ANAGNWRISHS**

Εμείς Ingersoll-Rand, Co.

(όνομα προμηθευτή)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(διεύθυνση)

δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν,

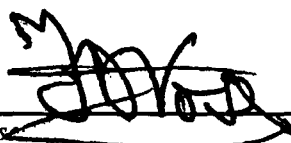
ΣΕΙΡΕΣ CA-EU ΓΩΝΙΑΚΟΥΣ ΤΑΙΝΙΟΛΕΙΑΝΤΗΡΕΣ

τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών

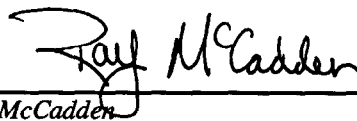
98/37/EK

Χρησιμοποιώντας τις ακόλουθες Αρχές Κανονισμών: ISO8662

Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού: (1994 →) XUA XXXXX →



D. Vos  
Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων



Ray McCadden  
Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων

Μάιος, 1999

Ημερομηνία

Μάιος, 1999

Ημερομηνία

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΜΗΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ.**

Όταν λήξει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται να γίνει αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, να απογρασσαριστεί και να χωριστούν τα εξαρτήματα ανά υλικό για να ανακυκλωθούν.

**Servicentre  
Servicecenter  
Servicesenter  
Huoltokeskus  
Centros de Assistência Técnica  
Κέντρα Εξυπηρέτησης**

Ingersoll-Rand Company  
510 Hester Drive  
White House  
TN 37188  
USA  
Tel: (615) 672 0321  
Fax: (615) 672 0601

Ingersoll-Rand  
Sales Company Limited  
Chorley New Road  
Horwich Bolton  
Lancashire BL6 6JN  
England  
UK  
Tel: (44) 1204 690690  
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand  
Equipements de Production  
111 avenue Roger Salengro  
BP 59  
F - 59450 Sin Le Noble  
France  
Tél: (33) 27 93 0808  
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH  
Gewerbeallee 17  
45478 Mülheim/Ruhr  
Deutschland  
Tel: (49) 208 99940  
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA  
Casella Postale 1232  
20100 Milano  
Italia  
Tel: (39) 2 950561  
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica  
Camino de Rejas 1, 2-18  
28820 Coslada (Madrid)  
España  
Tel: (34) 1 6695850  
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland  
Produktieweg 10  
2382 PB Zoeterwoude  
Nederland  
Tel: (31) 71 452200  
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA  
PO Box 3720  
Alrode 1451  
South Africa  
Tel: (27) 11 864 3930  
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand  
Scandinavian Operations  
Kastruplundgade 22, I  
DK - 2770 Kastrup  
Danmark  
Tlf: (45) 32 526092  
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA  
The Alpha Building  
Route des Arsenaux 9  
CH -1700 Fribourg  
Schweiz/Suisse  
Tel: (41) 37 205111  
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company  
Kuznetsky Most 21/5  
Entrance 3  
103698 Moscow  
Russia  
CIS  
Tel: (7) 501 882 0440  
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company  
16 Pietro  
Ul Stawki 2  
00193 Warsaw  
Poland  
Tel: (48) 2 635 7245  
Fax: (48) 2 635 7332